

اختيار اللفظ والجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر  
( دراسة تحليلية أسلوبية )

بحث جامعي

إعداد :

عالمة اللطيفة

٠٧٣١٠٠٠٣



شعبة اللغة العربيّة وأدبها

كلية العلوم الإنسانيّة والثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلاميّة الحكومية مالانج

٢٠١١

اختيار اللفظ والجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر

( دراسة تحليلية أسلوبية )

البحث الجامعي

مقدم لإكمال بعض شروط الإختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)

لكليه العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللّغة العربيّة وأدبها

إعداد :

عالمة اللطيفة

٠٧٣١٠٠٠٣

المشرف :

الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير

١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢



شعبة اللّغة العربيّة وأدبها

لكليه العلوم الإنسانية والثقافة

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١١

كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
شعبة اللغة العربية وأدبها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : عالمة اللطيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٠٣

موضوع البحث : اختيار اللفظ والجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر  
( دراسة تحليلية أسلوبية )

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والاصلاحات اللازمة ليكون على الشكل  
المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1)  
لكلية العلوم الإنسانية والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها للعام الدراسي  
٢٠١٠ / ٢٠١١ م.

تحريرا بمالانج، ٣١ مارس ٢٠١١ م

مشرف البحث الجامعي

الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
شعبة اللغة العربية وأدبها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



تقرير لجنة المناقسة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : عالمة اللطيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٠٣

موضوع البحث : اختيار اللفظ والجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر  
( دراسة تحليلية أسلوبية )

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-١) في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١١ أبريل ٢٠١١ م

- ١ - الأستاذة ليلى فطرياني، الماجستير ( )
- ٢ - الأستاذ أحمد خليل، الماجستير ( )
- ٣ - الأستاذ الدكتور الحاج أحمد مركي، الماجستير ( )

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور أندوس الحاج حمزوي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

كلية العلوم الإنسانية والثقافة  
شعبة اللغة العربية وأدبها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



موافقة عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

قد اسلمت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث  
الجامعي الذي ألفته الطالبة:

الاسم : عاملة اللطيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٠٣

موضوع البحث : اختيار اللفظ والجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر  
( دراسة تحليلية أسلوبية )

لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1) بكلية العلوم الإنسانية  
والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية  
مالانج للعام الدراسي ٢٠١٠/٢٠١١م.

تحريرا بمالانج، ١٢ أبريل ٢٠١١م

عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة

الدكتور أندوس الحاج حمزوي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥١٠٨٠٨١٩٨٤٠٣١٠٠١

كلية العلوم الأنسانية والثقافة  
شعبة اللغة العربية وأدبها  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج



موافقة رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

قد اسلمت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث  
الجامعي الذي ألفته الطالبة:

الاسم : عاملة اللطيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٠٣

موضوع البحث : اختيار اللفظ والجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر  
( دراسة تحليلية أسلوبية )

لإتمام دراستها وللحصول على درجة سرجانا (S-1) بكلية العلوم الإنسانية  
والثقافة في شعبة اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية  
مالانج للعام الدراسي ٢٠١٠/٢٠١١م.

تحريرا بمالانج، ١١ أبريل ٢٠١١م

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٤٢٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

## صفحة التصريح

أنا الموقعُة أسفله :

الاسم : عالمة اللطيفة

رقم القيد : ٠٧٣١٠٠٠٣

العنوان : فرابولنغو

أشهد بأن هذا البحث بموضوع "اختيار اللفظ والجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر (دراسة تحليلية أسلوبية)" أقدمها لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (١-S) في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، إنني أولف هذا البحث من اختراع نفسي ولا من غير.

مالانج، ١٢ أبريل ٢٠١١م

الباحثة

عالمة اللطيفة

٠٧٣١٠٠٠٣

## الشعار

إِذَا حَسُنَ كَلَامُ شَخْصٍ، أَحْسَنَهُ النَّاسُ

**Semakin baik gaya bahasa seseorang, semakin baik  
pula penilaian orang terhadapnya.**

**( Gorys Keraf )**



## الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي :

لوالدي العزيز الحاج " يحيى " الذي لا يزال أن يشجعني

لوالدي منعشة القلب النبيلة الحاجة " نفيسة "

للأخي الصغير " مفتوح احسن حريس " المحبوب

إلى جميع أساتذتي ومن قد علمني ولو حرفا واحدا الذين ينورون

حياتي بالعلوم النافعة

لمن لا يزال يفرحني ويزين أيامي بحبّه، بارك الله فينا أمين

## كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علّم بالقلم. علّم الإنسان ما لم يعلم. هو الذي بعث رسوله إلينا داعيا لجميع العالم شافعا لكل الأنام. وصلى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلم.

لقد بذلت الباحثة جهدها لإتمام هذا البحث، فلا سداجة لها في أن تعبر كل ما في قلبها من جبال الفرح والسرور وبحار البهجة والحبور إلا قول الشكر للذي يعينها بعونه ويوفّقها بتوفيقه حتى فرغت كتابة هذا البحث وأحست الباحثة بأن هذا البحث لا يزال بعيدا عن الكمال ومملوءا بالخطيئات والنقصان ولا يمكنها إتمامه إلا بالتوجيهات والاقتراحات من القراء الكرام .

وبعد، تريد الباحثة أن تفوض شكرا إلى:

١. الفروفيوسور الدكتور الحاج إمام سوفرايوغو كرئيس جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الدكتور ندوس الحاج حمزوي الماجستير كعميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة.
٣. الدكتور الحاج أحمد مركي الماجستير كرئيس شعبة اللغة العربية وأدبها وكمشرف الباحثة الذي يرشده في إتمام هذا البحث.

٤. جميع الأساتيد المحاضرين في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية والثقافة، شكرا على تعليل وعلومكم.

٥. أبي و أمي اللذين يرباني أحسن التربية في حناهما ويشجعاني على تقدم لنيل أمل وتفائل لمواجهة الحياة ولم يزالا أن يدعواني لكل خطواتي، ولا تجزى الباحثة إلا الدعاء "ربي اغفرلها وارحمها كما ربياني صغيرا" عسى الله أن يستجيب.

٦. صاحبتني في المعهد خديجة في سونان أمبيل ١٠ الذين يشجعونني لإتمام هذا البحث الجامعي.

٧. جميع أصدقائي في شعبة اللغة العربية، وجميع من قد ساعدوني في اتمام هذا البحث، فلا أقدر أن أجزئهم لما أعطوه لي إلا أن أدعو: "جزاهم الله خير الجزاء"

إن هذا البحث الجامعي بعيد عن الكمال والتمام والجمال، لذا تحتاج بالطبع إلى النقد والاقتراحات من القراء ليكون أحسن. وعسى أن يكون هذا البحث نافعا للباحثة نفسها وللمحتاجين إليه. أمين يارب العالمين.

مالانج، ١٢ أبريل ٢٠١١م

الباحثة

عاملة اللطيفة

## محتويات البحث

موضوع	صفحة
تقرير المشرف .....	أ
تقرير لجنة المناقسة .....	ب
موافقة عميد كلية العلوم الإنسانية والثقافة .....	ج
موافقة رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها .....	د
صفحة التصريح .....	هـ
الشعار .....	و
الإهداء .....	ز
كلمة الشكر والتقدير .....	ح
محتويات البحث .....	ي
ملخص البحث .....	م

### الباب الأول : المقدمة

- أ - خلفية البحث ..... ١
- ب - أسئلة البحث ..... ٥

- ج - أهداف البحث ..... ٥
- د - فوائد البحث ..... ٦
- هـ - منهج البحث ..... ٦
- ١ - نوع البحث ومدخله ..... ٦
- ٢ - مصادر البيانات ..... ٧
- ٣ - طريقة جمع البيانات ..... ٧
- ٤ - طريقة تحليل البيانات ..... ٨
- و - هيكل البحث ..... ٨

### الباب الثاني : الإطار النظري

- أ - تعريف علم الأسلوب ..... ١٠
- ب - موضوع دراسة علم الأسلوب ..... ١٣
- ١ - الأصوات ..... ١٥
- ٢ - اختيار اللفظ ..... ١٩
- ٣ - اختيار الجمل ..... ٢٥
- ٤ - الأسلوب ..... ٢٨
- ج - مفهوم الغناء ..... ٣٥

### الباب الثالث : عرض البيانات وتحليلها

- أ - لمحة عن الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر ٣٩.....
- ١ - تراجم أحمد بو خاطر..... ٣٩
- ٢ - نصوص الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر ٤٢.....
- ب - اختيار اللفظ في الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر ٤٣.....
- ت - اختيار الجملة في الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر ٥٣.....

### الباب الرابع : الاحتتام

- ١ - الخلاصة ..... ٦٣
- ٢ - الإقتراحات ..... ٦٤

### قائمة المراجع

## ملخص البحث

عالمة اللطيفة، ٢٠١١م، ٠٧٣١٠٠٠٣، اختيار اللفظ والجملة في الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر (دراسة تحليلية أسلوبية). البحث الجامعي، شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. تحت إشراف الدكتور الحاج أحمد مزكي الماجستير.

---

---

### الكلمة الرئيسية: الغناء، ستيلستيكية أو أسلوبية

اختارت الباحثة الغناء بالموضوع "زوجتي" لأحمد بو خاطر لأنه يستخدم اللغة العربية الفصحى والسهولة في الفهم والبديعة في اختيار اللفظ واختيار الجملة. تستخدم الباحثة الدراسة الأسلوبية، وهي دراسة تقابلية بين علم اللغة والأدب التي تدرس جميع ظواهر اللغة. وكان تحليل الأسلوبية في نصوص الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر يحتوي على أربعة موضوعات، منها: الأصوات واختيار اللفظ واختيار الجمل والأسلوب. ولذلك، ستركز الباحثة على دراسة اختيار اللفظ واختيار الجملة. ويهدف هذا البحث إلى ما اختيار اللفظ والجملة في النصوص الغنائية المستخدمة في الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر.

وأما المنهج التي تستخدم الباحثة في هذا البحث فهو منهج الكيفي هو إجراء البحث بإنتاج البيانات الوصفية بشكل الكلمات المكتوبة أو منطوقة من الناس والسلوك الملاحظ. وتحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي تحليل سيلستيكي أو علم الأسلوب.

نتائج هذا البحث الجامعي، الأول، أن الشاعر يستخدم الألفاظ الجميلة ليعبر عن التوصية في الغناء. والثاني، اختيار الجملة تنقسم الباحثة خمسة أقسام في تحلل الغناء وهي، تنوع الجملة وتكرير الجملة والجملة المؤكدة بأدوات التأكيد وذكر شرط بعد الجواب واستخدام المجاز والاستعارة في الجمل واستخدام النداء واستخدام الإطناب في الجملة.

# الباب الأول

## المقدمة

### أ. خلفية البحث

اللغة هي ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم.<sup>١</sup> واللغة عند ابن جني هي أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم. نظام عشوائي من الرموز الصوتية، يمكن هذا النظام الناس في ثقافة واحدة، أو من تعلم هذه الثقافة، من الاتصال والعلاقة مع بعضهم البعض. وبعض المحادثين يعرف اللغة بأنها نظام من رموز ملفوظة عرفية، بواسطتها يتعاون ويتعمل أعضاء المجموعة الإجتماعية المعينة.<sup>٢</sup>

اللغة عند دي سوسير هي نظام من الرموز الصوتية الاصطلاحية في أذهان الجماعة اللغوية، يحقق التواصل بينهم، ويكتسبها الفرد سماعاً من جماعته.<sup>٣</sup> وقال كرنياوان (Kurniawan, 1999: 221) أن اللغة هي آلة الاتصال بالإنسان حتى في ظهورها تصبح

---

<sup>١</sup> مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٩)، ٧.  
<sup>٢</sup> توفيق محمد شاهين، علم اللغة العامة (القاهرة: مكتبة وهبة، ١٩٧٠)، ١٣.  
<sup>٣</sup> محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث (القاهرة: دار غريب، دون السنة)، ٤٣.



اللغة مهمّ جدًّا في التفاعل الاجتماعي. وباللغة الإنسان يستطيع أن يوصل متنوعه من الأخبار والأفكار والخبرات والآراء والمشاعر والرغبات إلى الآخرين.<sup>٤</sup>

الإنسان يستخدم اللغة للتعبير عن مشاعره بطريقة مختلفة، بشكل من أشكال التعبير اليومية في حين دون أي عنصر من عناصر الأدب، ويعبر عنها في الشكل الأدبي في حين آخر، كما في الأغنية، القصة، القصيدة، والروايات غير ذلك.

من أشكال التعبير اللغة الذي يستخدمه هي أغنية، وهذا مثبت من عدد الأغاني الشعبية في أذن ويقبل المجتمع بسهولة. الأغنية هي العمل الأدبي المضمونها يدرس للحصول فهم على محتوياته، أما العلوم المستخدم لدراسة الأدب في شكلة الأغنية هي ستيلستيكية أو أسلوبية.

ستيلستيك لغة ما يتعلق ب "Style" أو الأسلوب أي هي علم عن الأسلوب.<sup>٥</sup>  
ستيلستيك بمعنى دراسة اللغوية و موضوعها Style (الأسلوبية). وحين Style هو طريقة لاستخدام لغة من شخص في سياق ولأغراض معين (Syihabuddin Qalyubi, ١٩٩٧:٢٧).<sup>٦</sup>

١, (٢٠٠٩), Yocce Aliah Darma, *Analisis Wacana Kritis* (Bandung: Yrama Widya, ٢٠٠٩),  
٢, (٢٠٠٩), Nyoman Kutha Ratna. *Stailistika kajian puitika bahasa, sastra dan budaya* (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٩),  
٩, (٢٠٠٩), Akhmad Muzakki. *Stilistika Al-Qur'an* (Malang: UIN Press, ٢٠٠٩),

٤ مترجم من  
٥ مترجم من  
٦ مترجم من

الدراسة الستيلستيقية أو الأسلوبية هي من علم اللغة المعاصرة، وبحثها يستعمل على الظواهر اللغوية حتى المعنى. وهي تبحث اللفظ مجموعا كان أو مفروقا في تركيب الكلمة. وهي تبين المشكلات كصلة علم اللغة إلى الدراسة الأدبية أو التعامل الدقيق بين بنية الكلمة ومعناها. وبجانب ذلك، الدراسة الأسلوبية تستطيع أن تبين اختيار الألفاظ أو تركيب اللفظ الذي يفرق بين الأعمال الأدبية.<sup>٧</sup>

فتركيز الدراسة الأسلوبية هي الطريقة أو الأسلوب المستخدمة لدى الكاتب لتعبير مقصوده باستخدام اللغة. يمكن أن تترجم *style* هو أسلوب اللغة. (Sudjiman, ١٩٩٣: ١٣). ما يسمى بالأسلوب هو يوجد في تنوع اللغة من النوع الشفوي والنوع المكتوب ثم النوع الأدبي وغير الأدبي ، لأن أسلوبية هي وسيلة لاستخدام اللغة في سياق معين عند بعض الأشخاص لأغراض معينة. ولكن أسلوبية في العصر القديم يرتبط مع النصوص الأدبية، والنصوص الأدبية المكتوبة خاصة.<sup>٨</sup>

ويحتوي الأسلوبية على علم الأصوات (Fonologi) واختيار اللفظ (Preferensi

kata) واختيار الجملة (Preferensi kalimat) والانحراف (Devasi) .<sup>٩</sup>

---

<sup>٧</sup> مترجم من ٢١، (Siyhabuddin Qolyubi, *Stilistika Al-Quran* (Yogyakarta: Titian Ilahi Press, ١٩٩٧)  
<sup>٨</sup> مترجم من ٨٢، (Alex Sobur, *Analisis Teks Media* (Bandung: Remaja Rosdakarya, ٢٠٠٤)  
<sup>٩</sup> مترجم من Ahmad Muzaki، المرجع السابق، ٣٩.

واختارت الباحثة الغناء كموضوع البحث لأن الغناء عند سومرلام هو أحد من نوع الخطاب، وهو من الخطاب اللساني حينما ننظر على أساسه من حيث وسائل الإعلام، ولكن عندما ننظر على أساس نصوص الغناء وهو الخطاب المكتوب. وهو من الخطاب الشعري من حيث الجنس والأدب.<sup>١٠</sup>

وفي هذا البحث تعرف الباحثة " الغناء " في تعريف الشعر، فالشعر لغة هو من شعر- يشعر- شعرا- شعورا بمعنى المعريف والشعور، أم اصطلاحا عند اهل الرّود، أن الشعر هو الكلام الموزون المقفى قصدا. وقال الأديب أن الشعر هو الكلام الفصيح الموزون المقفى المعبر غالبا عن صور الخيال البديع. فأما الغناء من حيث شكله يشتمل في معنى الشعر، قال جرجي زيدا، الشعر بمعنى الغناء والإنشد أو ترتيل. وقد أصل هذه الكلمة مفقودة من اللغة العربية، ولكن يستخدم الشعر في لغة الأخرى كمثل " شور " في اللغة العبرية بمعنى الصوت والغناء ويعكس الغناء.<sup>١١</sup>

واختارت الباحثة الغناء بالموضوع " زوجتي " لأحمد بو خاطر لأنه يستخدم اللغة العربية الفصحى والسهولة في الفهم والبديعة في اختيار اللفظ واختيار الجملة. ولذلك، ستركز الباحثة على دراسة اختيار اللفظ واختيار الجملة. وفي هذا الغناء تستخدم الباحثة

---

<sup>١٠</sup> <http://etd.eprints.ums.ac.id.pdf> (Oktober, ٢٠١٠)

<sup>١١</sup> مترجم من Akhmad Muzakki. *Kesusastraan Arab Pengantar Teori dan Terapan* (Yogyakarta: Ar Ruzz Media, ٢٠٠٦), ٤١.

المنهج ستيلستيقية، منهج ستيلستيقية هي العلم ييحث أسلوب اللغة أو استعمال اللغة

بطريقة خاصة في الأدب إما في الشعر أو نثر.<sup>١٢</sup>

## ب. أسئلة البحث

إنطلاقا إلى خلفية البحث السابقة وقدمت الباحثة أسئلة البحث فيما يلي :

١ - ما اختيار اللفظ في النصوص الغنائية المستخدمة في الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر؟

٢ - ما اختيار الجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر؟

## ج. أهداف البحث

نظرا إلى ما سبق من أسئلة البحث ، فالأهداف التي أرادت الباحثة الوصول

إليها في هذا البحث فهي كما يلي :

١ - لمعرفة اختيار اللفظ في النصوص الغنائية المستخدمة في الغناء "زوجتي" لأحمد بو

خاطر.

٢ - لمعرفة اختيار الجملة في الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر.

---

<sup>١٢</sup> مترجم من ٢٨, (١٩٩٧, Titian Ilahi Press, Yogyakarta), Syihabuddin Qolyubi, *Stilistika Al-Quran*

## د. فوائد البحث

انطلاقاً من الأهداف المذكورة، رجت الباحثة أن يكون هذا البحث نافعا للباحثة

ولجميع أفراد الأمة في كل شيء، من جهة النظرية وجهة التطبيقية .

١ - فائدة نظرية

أن يكون هذا البحث في زيادة خزائن علم اللغة العربية خاصة في علم الأسلوب.

٢ - الفوائد التطبيقية

ترجو الباحثة أن تفيد البحث عملياً تطبيقياً في أن يكون مراجعاً لبحث المستقبل

الذي يتعلق بعلم الأسلوب.

## هـ. منهج البحث

(١) نوع البحث ومدخله

نوع البحث الذي استخدمته الباحثة هو نوع البحث الكيفي الوصفي

(*Descriptive Qualitative*). قال مولونج ( Moleong ) أن المنهج الوصفي هو البحث

الذي بيانه تصدّر بشكل الكلمات أو العبارات أو الصورة، لا بشكل العدد أو

الأرقام.<sup>١٣</sup>

---

<sup>١٣</sup> مترجم من ١١، Lexy J. Moleong, *Pengantar Metode Kualitatif Edisi Revisi* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009).

فمدخل هذا البحث هو مدخل البحث الكيفي، فذهب (Moleong, ٢٠٠٩:٤)

بعد نقله من آراء Taylor و Bogdan أن مدخل البحث الكيفي هو إجراء البحث بإنتاج

البيانات الوصفية بشكل الكلمات المكتوبة أو منطوقة من الناس والسلوك الملاحظ.

## ٢) مصادر البيانات

إن مصدر البيانات في هذا البحث تتكون من المصادر الرئيسية والفرعية.

فالمصادر الرئيسية في هذا البحث هي نصوص الغناء " زوجتي " لأحمد أبو خاطر.

والمصادر الفرعية هي المقالات والشبكة الدولية والتفسير و الكتب التي تتعلق بهذه

الدراسة.

## ٣) طريقة جمع البيانات

وكانت الطريقة التي تستخدمها الباحثة لجمع البيانات هي الطريقة المكتبية

(Library Research) وهي أن تأخذ الباحثة البيانات والحقائق من الوثائق ومن

المكتبة.<sup>١٤</sup> فتحقق الطريقة المكتبية بالخطوات التالية :

١- السماع هي إقامة السماع إلى استعمال اللغة اللسانية (الغناء) مباشرة.

٢- الكتابة بما قد سمع.<sup>١٥</sup>

<sup>١٤</sup> مترجم من (Suharsimi Arikanto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٨), ١٥٠.

<sup>١٥</sup> مترجم من (Edi Subroto. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Structural* (Surakarta: UNS Press, ٢٠٠٧), ٤٧.

٣- قراءة نصوص الغناء التي قد كتب مع فهمها.

٤- اختيار الألفاظ والجملة المستخدمة في موضوع البحث.

٥- وضع البيانات في المكان الخاص لمجموعات البيانات.

#### ٤) طريقة تحليل البيانات

نسبة بوصف البيانات المتناولة بطريقة تحليل البيانات التي تستخدمها الباحثة هي تحليل ستيلستيكي أو علم الأسلوب. والأسلوب هو طريقة الكاتب أو الشاعر في اختيار الألفاظ وتأليف الكلام، أو هو طريقة خلق الفكرة وتوكيدها وإبرازها في الصورة اللفظية المناسبة.<sup>١٦</sup>

#### و. هيكل البحث

هذا البحث يحتوي على أربعة أبواب، كالتالي :

الباب الأول : المقدمة، هذا الفصل يحتوي على خلفية البحث، وأسئلة البحث،

وأهداف البحث، وفوائد البحث، ومنهج البحث، و هيكل البحث.

الباب الثاني : البحث النظري يحتوي على تعريف ستيلستيك أو علم الأسلوب

وموضوعه ومفهوم الغناء.

<sup>١٦</sup> محمد عبد المنعم خفاجي، الأسلية والبيان العربي (القاهرة: دار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢)، ٤٢.

الباب الثالث : عرض البيانات وتحليل نصوص الغناء " زوجتي " لأحمد بو خاطر بنظرية

الأسلوبية عن اختيار اللفظ و اختيار الجملة.

الباب الرابع : الإختتام التي تشتمل على الخلاصة والإقتراحات .



## الباب الثاني

### الإطار النظري

#### أ - تعريف علم الأسلوب

أساس النظر في هذا البحث هو دراسة أسلوبية تسمى ستيلستيك. ستيلستيك لغة ما يتعلق بـ "style" أو الأسلوب أي هي علم عن الأسلوب.<sup>١٧</sup> وهي طريقة تقريبية جديدة نسبياً فيعرف Geoffrey Neil Leech إن ستيلستيك (Stylistic) علم من علوم اللغة يبحث عن (style) هو استخدام اللغة في مناسبة وغرض معين. وعند Gorys keraf أن ستيل (style) من ستيلوس (stilus)، معناه آلة الكتابة التي تؤثر على وضوح الكتابة وعدمه. ثم تطور هذا المعنى يوماً بعد يوم حيث نفهمه في يومنا الحاضر كمهارة الكتابة أو استعمال الألفاظ الجميلة. وهذا الاصطلاح معروف في

---

<sup>١٧</sup> مترجم من، Nyoman Kutha Ratna المرجع السابق، ١٠١.

اللغة العربية بعلم الأسلوب. وفي قاموس اللغة أن ستيلستيك علم يبحث عن اللغة ويستعمل في علم الأدب وهو علم تقابلي بين علم اللغة وعلم الأدب.<sup>١٨</sup>

وعلم الأسلوب هو علم من علوم اللغة يبحث عن أسلوب وكل ظواهر اللغة إبتداء من علم الصوت "Phonology" حتى علم الدلالة "Semantik".<sup>١٩</sup> وقال Panuti Sudjiman أن يستخدم نظرية ستيلستيك في تحليل النصوص الأدبية من شأنه أن يكون موازنا بين علم اللغة ونقد الأدب إذ أنها تحللها من جانب لغتها وتحلل طريق الأدباء في استخدام العناصر والقواعد الموجودة في اللغة والأثر الذي يبدو من استخدامها. ومن وظيفة أسلوبية أيضا تتبع خصائص استعمال اللغة في ميادين الأدب فهي الخصائص التي تختلف بها من نصوص غير أدبية وتحليل الإنحراف من القواعد اللغة.<sup>٢٠</sup> ثم نستطيع أن نختصر أن ستيلستيك هو دراسة تقابلية بين علم اللغة والأدب وله وجهان رئيسيان وهما اللغة والفن. فالوجه الفني الأدبي متعلق بمنهج خاص يستخدمه الأديب، وأما الوجه اللغوي فيتصل بعلم أساسي لستيلستيك (علم الأسلوب).<sup>٢١</sup>

<sup>١٨</sup> مترجم من Syihabuddin Qolyubi, المرجع السابق، ٢٧ .  
<sup>١٩</sup> شكرى محمد عياد، اتجاهات البحث الأسلوبى (الرياض: دار العلوم، ١٩٨٥)، ٤٨.  
<sup>٢٠</sup> مترجم من ٣، (١٩٩٣، Gtafiti، Jakarta)، *Bunga Rampai Stilistika*, Panuti Sudjiman.  
<sup>٢١</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubi, المرجع السابق، ٢٨ .

أما في اللغة العربية فالأسلوب، كما يقول ابن منظور في لسان العرب (يقال للسطر من النخيل وكل طريق ممتد فهو أسلوب. فالأسوب الطريقة والوجه والمذهب، يقال انتم في أسلوب سوء ويجمع أساليب والأسلوب الطريق تأخذ فيه والأسلوب الفن. يقال اخذ فلان في أساليب من القول أي في أفانين منه). ويقول ابن خلدون، الأسلوب انه عبارة عن المنوال الذي ينسج فيه التراكيب أو القالب الذي يفرغ فيه ولا يرجع الى الكلام باعتبار افادته اصل المعنى الذي هو وظيفة الاعراب أي النحو.<sup>٢٢</sup>

أن التحليل الأسلوب يوازن التوثر بين المفسرين في تمسك مذاهبهم بالنظرية التي يقبلها كل القوم، ولا يقصد إلا تحريف الآية وتسويتها على مذاهبهم.<sup>٢٣</sup> مثل المعتزلة وأهل السنة وغير ذلك من المذاهب الكلامية.

---

<sup>٢٢</sup> صلاح فضل، علم الأسلوب مبادئه واجراءاته (القاهرة: مؤسسة المختار، ١٩٩٨)، ٨٢.

<sup>٢٣</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubi المرجع السابق، ٢٠.

## ب - موضوع دراسة علم الأسلوب

علم أسلوب القرآن لا يختلف بستيلستيك العام، يعني علم الذي يحقق في اللغة المستخدمة في القرآن، ولذلك دراستها متساوٍ.<sup>٢٤</sup> فإن علم الأسلوب يبسط على رقعة اللغة كلها، فجميع الظواهر اللغوية ابتداء من الأصوات حتى أبنية الجمل الأكثر تركيباً، ولذلك فإن علم الأسلوب يدرس قسماً من اللغة بل اللغة بأكملها منظوراً إليها من زاوية خاصة.<sup>٢٥</sup>

يقول ابرامز (M.H. Ibrams) في معجم المصطلحات الأدبية A Glossary Of Literary Terms : إن افكار علم اللغة الحديث تستخدم للكشف عن السمات الأسلوبية أو الخصائص الشكلية التي يقال إنها تميز عملاً معيناً، أو كاتباً معيناً، أو موروثاً أدبياً، أو عصراً معيناً، وهذه السمات الأسلوبية قد تتكون:

(١) صوتية: الأنماط الصوتية للكلام، أو الوزن أو القافية.

(٢) جمالية: أنواع التركيب الجملي

(٣) معجمية: الكلمات المجردة ضد الكلمات المحسوسة، التكرار النسبي للاسماء

والأفعال والصفات.

<sup>٢٤</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٣٧ .

<sup>٢٥</sup> شكرى محمد عياد، المرجع السابق، ٤٨ .

٤) بلاغية: الاستعمال المتميز للمجاز، والاستعارة، والصور وما إليها.<sup>٢٦</sup>

ويرى صلاح فضل، لأن الأسلوب معلق بنفس الشخصية، فإن الأسلوب

هو الناس نفسه. حتى الطبيعي أن كل شخص لديه دراسة المختلفة. ولكن تحليل

النصوص باستخدام ستيلستيك مكوّن من ثلاثة عناصر :

(١) العنصر اللغوي: إذ يعالج نصوصا قامات اللغة بوضع رموزها.

(٢) العنصر النفعي: الذي يؤدي إلى أن ندخل في حسابنا مقولات غير لغوية، مثل:

المؤلف، والقارئ، والموقف التاريخي، وهدف الرسالة وغيرها.

(٣) العنصر الجمالي الأدبي: ويكشف عن تأثير النص على القارئ والتفسير والتقييم

الأدبي له.<sup>٢٧</sup>

من جميع الآراء المذكورة، ليس اختلاف بين رأي برأي أخرى يعني يدرسهما

عن مسألة اللغوية التي تشمل: أولاً، ترتيب الحروف العاقد في كلمة. ثانياً، اختيار

اللفظ والجمل. ولذلك يرى شهاب الدين القليوبي إن موضوع الدراسة الأسلوبية هي :

<sup>٢٦</sup> محمد عبد المنعم خفاجي، المرجع السابق، ص: ١١

<sup>٢٧</sup> نفس المرجع، ص: ١٥

١ - الأصوات (fonologi)

٢ - اختيار اللفظ (preferensi kata)

٣ - اختيار الجمل (preferensi kalimat).<sup>٢٨</sup>

٤ - أسلوب (gaya bahasa).

## ١. الأصوات

الأصوات هو علم اللغة الذي يبحث أصوات اللغة عن الوظيفتها. ينقسم

أصوات اللغة على قسمين وهما، صوامت (consonants) و صوائت (vowels).

الصوائت هي صوت اللغة الذي حصل بعوق السيلان الجوء في أحد مكان سيلان

الصوت على الغلوتيس مثل: ب، ج، د، وغيرذلك أو b, c, d. وأما صوامت هي اللغة

الذي حصل بارتعاد شريط الأصوات بدون الضيق في سيلان الصوت على الكلوتيس

مثل: a, i, o, u. أو ي، و، ا.<sup>٢٩</sup>

<sup>٢٨</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٣٩.

<sup>٢٩</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubih المرجع السابق، ٣٨.

علم الصوت هو علم اللغة الذي يبحث عن أصوات اللغة. ويقتسم اللغويون

المخاثون أصوات اللغة إلى قسمين: صوامت (Consonants) وصوائت (Vowels).<sup>٣٠</sup>

يبلغ عدد أصوات اللغة العربية خمسة وثلاثين صوتاً: منها ثمانية وعشرون صوتاً صامتاً

(consonants) وسبعة أصوات صائتة (vowels). فالأصوات الصامتة هي التي تنطق

بوضوح، وتستقبلها الأذن بذات الوضوح، ولها مخرج محدد من أعضاء الجهاز الصوتي

المصوتة.<sup>٣١</sup>

وتنقسم الصوامت في اللغة العربية إلى سبعة أقسام:

١، ١. الصوامت الانفجارية (Plosives)

وتتكون بأن يحسب مجرى الهواء الخارج من الرئتين حبساً تاماً في موضوع من

المواضع. وينجى عن هذا الحبس أو الوقف أن يضغط الهواء ثم يطلق سراح المجرى

الهوائي فجأة، فيندفع الهواء محدثاً صوتاً انفجارياً. والصوامت الانفجارية في اللغة العربية

الفصحى هي الباء والطاء والضاد والكاف والقاف وهمزة القطع.

<sup>٣٠</sup> مترجم من Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik* (Jakarta: PT. Gramedia, ١٩٨٣), ٤٥.

<sup>٣١</sup> عادل خلف، *أصوات اللغة العربية* (القاهرة: مكتبة الأدب، ١٩٩٤)، ٢٧.

## ١, ٢. الصوامت الغنائية أو الانفية (Nasal)

وتتكون بأن يجبس الهواء حبسا تاما في موضوع من الفم، ولكن يخفض الحنك اللين فيتمكن الهواء من النفاذ عن طريق الأنف، ومن أمثل الصوامت الغنائية: الميم والنون.

## ١, ٣. الصوامت المنحرفة (Lateral)

وتتكون بوضع عقبة في وسط المجرى الهوائي مع ترك منفذ للهواء عن أحد جانب العفوية، أو عن جانبيها. ومن كانت تسميتها بالمنحرفة أو الجانبية. ومن أمثلها: اللام.

## ١, ٤. الصوامت المكورة (Rolled)

وتتكون نتيجة لطريقات سريعة متتابعة من عضو مرن مثل طرف اللسان، كما في الراء.

## ١, ٥. الصوامت الاحتكاكية (Fricative)

جرس اللغة الذي يصدر من تضيق المخرج. والصوامت العربية التي يصدق علينا هذا الوصف هي: الفاء والثاء والسين والصاد والشين والحاء، وكلها مهموسة، والذال والظاء والزاي والغين والعين وهي كلها مجهورة.



## ١ . ٦ . الصوامت الانفجارية الاحتكاكية

وهي نوع من الصوامت الانفجارية يحدث في تكوينها أن يتبع لإطلاق الانفجاري مباشرة بالاحتكاكي الذي يعد جزءا جوهريا من الانفجار الاحتكاكي يسمع لأن الأعضاء المشتركة في نطق الانفجاري تنفصل ببطء. وعند اللغة العربية منها صوت واحد، وهو الجيم الفصيح كما نعرف اليوم.

## ١ . ٧ . أشباه الصوامت (Semi)

وتتكون من صائت ضيق (Close Vowels) مع صائت أخطر أشد بروزا، ولايدوم وضع الصائت الأول زمنا وملحوظا، والذي يدعو إلى إدراج هذه الأصوات مع الصوامت هو ما تتميزه من انتقال سريع مع ضعف في قوة النفس أو الزفير. وفي العربية منها صوتان ينطبق عليهما هذا الوصف، هما الواو مرادبها واو (وجد) وأمثلها، والياء مرادبها ياء (يزن) وأسبها.

فالصوامت لها قسمان:

١ - صوامت قصيرة، وهي الفتحة والكسرة والضمة.

٢ - صوامت طويلة، وهي الألف الممدودة في مثل: قال والياء الممدودة في مثل

بيع، والواو الممدودة في مثل روح.<sup>٣٢</sup>

## ٢. اختيار اللفظ

هناك ثلاثة استنتاجات رئيسية عن الاختيار اللفظ، منها:

أولاً، اختيار اللفظ يغطي فهم اللفظ التي تستخدم للتعبير عن الفكرة،

وكيفية تشكيل مجموعة من اللفظ المناسبة أو استخدام العبارات الصحيحة،

والاساليب التي تستخدم في أفضل حالة .

الثانية ، واختيار اللفظ هو بالضبط القدرة على تمييز الفروق الدقيقة في

المعنى من الفكرة التي ينبغي نقلها ، والقدرة على البحث عن الشكل المناسب للحالة

وشعور المستمع المجتمع وحدات.

الثالثة ، واختيار اللفظ المناسبة والملائمة التي تمكن بتوكيل من مفردات كبيرة أو

جميع اللفظ التي تملك اللغة.<sup>٣٣</sup>

---

<sup>٣٢</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubi المرجع السابق، ٣٩ .  
<sup>٣٣</sup> مترجم من ٢٤، (٢٠٠٩)، Gory Keraf, *Diksi dan Gaya Bahasa* (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠٩).

ويجّد البحث عن الاختيار اللفظ موضوعا عن :

١ ( استخدام الألفاظ المتقاربة في المعنى أو الترادف (Sinonim)

٢) المشترك اللفظي (Polisemi)

٣) الألفظ المقابلة في المعنى أو الاضداد (Kata yang berlawanan maknanya)

٤) المعرّبة (Penyerapan kata-kata Asing)

٥) مقتضى الحال (Kata yang sesuai dengan konteks lawan bicara)<sup>٣٤</sup>.

١,٢ . استخدام الألفاظ المتقاربة في المعنى أو الترادف (Sinonim)

المترادف (synonyme) في اللغة هو ما اختلف لفظه واتفق معناه، أو هو

إطلاق عدّة كلمات على مدلول واحد، كالأسد والسبع والليث وأسامة التي تعني

مسمّى واحداً، والحسام والسيف والمهّند واليماني بمعنى واحد.<sup>٣٥</sup>

---

<sup>٣٤</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٤٧.

<sup>٣٥</sup> إميل بديع يعقوب، فقه اللغة العربية وخصائصها (بيروت: دار الثقافة الاسلامية، دون السنة)، ١٧٣.

الترادف هو المصطلح الذي يمكن أن يحدّد كدراسات عن الكلمات المتنوعة

التي تملك المعنى المتساو أو كلمتان أو أكثر التي تملك المعنى المتساو . ولذلك الترادف

يملك المعنى المتساو (الاسم : onoma , معا:syn).<sup>٣٦</sup>

قال الفخر الرازي، إن الترادف هو الألفاظ يظهر في بعض الأمور مع تعبير

واحد. واللغويين الحديثة تصنيف الكلمة المجاورة معنى الاسطلاح ترادف وأشباح

الترادف، منها: (١) الترادف الكامل (Complete Synonymy)، (٢) شبه الترادف

(Near Synonymy)، (٣) التقرب الدلال (Semantic Relation)، (٤) الإستلزام

(Entailment)، (٥) الجمل المترادفة (Paraphrase).<sup>٣٧</sup>

الترادف عند القدماء هو "الألفاظ المفردة الدالة على شئ واحد، باعتبار

واحد"، ومثاله ما أوراده ابن جني في "الخصائص" تحت "باب: في تلاقي المعاني على

اختلاف الأصول والمباني"، مثل: الخليفة، السجية، الطبيعية، الغريزة، السليقة.<sup>٣٨</sup>

<sup>٣٦</sup> مترجم من Gorys Keraf المرجع السابق، ٣٤ .

<sup>٣٧</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٤٩ .

<sup>٣٨</sup> محمد محمد داود، المرجع السابق، ١٨٩ .

## ٢,٢ . المشترك اللفظي (Polisemi)

عندما نتحدث عن مرادف بعض الكلمات التي لها معانٍ مشابهة، و في

مشترك اللفظي نلاحظ حقيقة أخرى أن هناك كلمة يملك المعنى المتنوعة (علامة:

sema, كثيرة: poly)، مشترك اللفظي يعني شكلة واحدة لها بضعة المعنى.<sup>٣٩</sup>

مشترك اللفظي هو كل كلمة لها عدّة معانٍ حقيقية غير مجازية، أو هو اللفظ

الواحد الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل اللغة. واختلاف

الباحثون في مسألة ورود المشترك اللفظي في اللغة العربية. وإنكر فريق منهم مؤولا أمثله

تأويل يخرجها من بابه كأن يجعل إطلاق اللفظ في أحد معانيه حقيقية وفي المعاني

الأخرى مجازا. كلفظ " الحوب " الذي يطلق على أكثر من ثلاثين معنى، منها: الإثم،

الحاجة، المسكنة، رقة الأم، الهلاك، الحزن.<sup>٤٠</sup>

قال السيوطي، أنّ العلماء من أصول الفقه يعرف مشترك اللفظي هو كلمة

واحدة لها أكثر من معنى المختلفة.<sup>٤١</sup> وقيل البوليسيمي هو عبارة عن كلمة واحدة لها

<sup>٣٩</sup> مترجم من Gorys Keraf المرجع السابق، ٣٦.

<sup>٤٠</sup> إميل بديع يعقوب، المرجع السابق، ١٧٨.

<sup>٤١</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٥٣.

أكثر من معنى.<sup>٤٢</sup> وقال الزركشي في البرهان، اللفظ المشترك الذي يستعمل في عدة

معان كلفظ الهدى له سبعة عشر معنى في القرآن.<sup>٤٣</sup>

٣,٢ . الألفظ المقابلة في المعنى أو الأضداد (Kata yang berlawanan maknanya)

معنى اللفظ المقابلة معناه في هذه المناقشة ليست كلمتين المختلفتين القول

والمختلفة معناه (التضاد)، مثل قصير ضده طويل، ولكن كلمة واحدة لها معنيين

مختلفين، مثل لفظ "ظنّ" لها معنيين مختلفين يعني "يقينٌ وشكٌ".<sup>٤٤</sup>

لا تعني بالأضداد ما يعنيه علماء اللغة المحدثون من وجود لفظين يختلفان

نطقاً وبتضادان معنى، كالقصير في مقابل الطويل والجميل في مقابل القبيح، وإنما تعني

بها مفهومها القديم وهو اللفظ المستعمل في معنيين متضادين.<sup>٤٥</sup>

<sup>٤٢</sup> مترجم من ٧١، (٢٠٠٨)، UIN Press، (Malang: Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*)

<sup>٤٣</sup> أحمد مختار عمر، *علم الدلالة* (الرياض: مكتبة دارالأمّان، ١٩٨٨)، ١٤٩.

<sup>٤٤</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٥٧.

<sup>٤٥</sup> أحمد مختار عمر، *علم الدلالة* (القاهرة: مكتبة دائرالأمّان، ١٩٨٨)، ١٩١.

## ٤,٢ . المعرّبة (Penyerapan kata-kata Asing)

التعريب لغة، من قولهم: عَرَّبَ الاسمَ: صَيَّرَهُ عربياً، وعَرَّبَ الكتابَ، إذا نقله

إلى العربية من لغة أخرى، من الفعل عَرَّبَ يَعْرِبُ: تكلم بالعربية ولم يلحن، أو كان

عربياً فصيحاً في الأصل. وعَرَّبَ الرجلُ يَعْرِبُ عرباً: فصح بعد لكنة.<sup>٤٦</sup>

قال جلال الدين عبد الرحمن، المعرّب بتشديد الراء ويسمى بالتعريب أيضاً،

وهو لفظ استعملته العرب في معنى وضع له في غير لغتهم. وقال أحمد عبد الرحمن، أما

تعريف المعرب هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعية لمعان في غير لغتها بحيث

يصبح عربياً إذ يدخل في اللغة العربية ويشتمق منه ويدخل في الميزان الصرفي والصيغ

العربية. وقال الجوهري في الصحاح، تعريب الإسم الأعجمي أن تتفوه به العرب على

منها جها تقول عربته العرب وأعربته أيضاً.<sup>٤٧</sup>

<sup>٤٦</sup> محمد التونسي، المعرّب والدخيل في اللغة العربية وأدبها (لبنان: دار المعرفة، ٢٠٠٥)، ١٣.  
<sup>٤٧</sup> ولدانا وركاديناتا، فقه اللغة (دون المدينة: دون الطبعة سنة ٢٠١٠)، ١٥٦.

## ٥,٢ . مقتضى الحال (Kata yang sesuai dengan konteks lawan bicara)

قال عمر بن علوي، مقتضى الحال هو اختيار اللفظ المناسب بمعنى في سياق معيّن، ويقال المقتضى بالاعتبار المناسبة (عبارة المعينة) هي أسلوب اللغة المستخدمة للتعبير عن التعبير<sup>٤٨</sup>.

إستعمال ألفاظ مناسبة في المعنى هو اختيار اللفظ في موضوع معين الذي يناصر بمعنائه. البحث في هذه المنهج يبحث اختيار اللفظ في موضوع معين.<sup>٤٩</sup>

## ٣ . اختيار الجمل

معنى اختيار الجملة هو شكلة أو مجموعة من الجمل التي تستخدم كوسيلة لنقل الرسائل، وكذلك لديها تأثير على معنى التعبير عنها. من شكلة الجملة هي:

### ١,٣ . تركيب الجملة دون ذكر فاعلها

قال احمد الحشمي، في المنظور بلاغية خصائص في مجال الدراسة المعاني، هناك كثير من الحجة عن مسند اليه (مبتداء وفاعل ونائب الفاعل واسم كان) الذي

<sup>٤٨</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٦١ .  
<sup>٤٩</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubi المرجع السابق، ٥٣ .



ليست ذكره. منها موجود القرينة التي يسرّ شئى المستمع، لأن يُعرف ولأن محدود الوقت، ويختبر مثقّف المستمع الى آخره. مثل ذاك الفاعل دون الفاعل.<sup>٥٠</sup>

على الأقل تتكون الجملة من فعل وفاعله، ولكن في بعض الأحيان قد لا يذكر الفاعل لسبب ما. يقول البلاغيون في سبب حذف الفاعل: "إنه يحذف للعلم أو للجهل أو الخوف منه أو عليه" : ونعرض هذه الوجوه على البيان القرآني، فيأتي أن يكون حذف الفاعل، سبحانه، لأحداث القيامة للخوف عليه أو الجهل به.

يقول الأسلوبيون: إن أساليب البناء للمجهول والمطاوعة والإسناد المجاوي تتلقى جميعا في الإستغناء عن ذكر الفاعل، فبناء الفعل للمجهول فيه تركيز الاهتمام على الحدث بصرف النظر عن محدثه، والمطاوعة فيها بيان للطواعية التي يتم بها الحدثلقائيا أو على وجه التسخير، وكأنه ليس في حاجة إلى فاعل، والإسناد المجازي يعطي المسند إليه فاعليه محققة يستغني بها عن ذكر الفاعل الأصلي.<sup>٥١</sup>

<sup>٥٠</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٦٤ .  
<sup>٥١</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubi المرجع السابق، ٥٤ .

## ٢,٣ . تركيب الجملة

تركيب جملة تتكون من جملة الفعلية والاسمية :

تركيب جملة الفعلية هي تركيب الكلمة تتكوّن من الفعل والفاعل أو فعل

ونائب الفعل. يُصنَع هذه التركيب الكلمة لأنّ الحادثة الواقعة يحدّد الزمان، يعني في الزمان

ماض، مضارع أو مستقبل (التجدود والحدوت في الزمان معيّن. أما جملة الاسمية هي

تركيب الجملة تتكوّن من المبتداء والخبر الواظيفة لبيّن أنّ العلاقة بينهما وقوع ( ثبوت)،

ليس الربيط من الزمان.<sup>٥٢</sup>

## ٣,٣ . تكرار الجمل

المراد بتكرار الجمل في القرآن ليس بتكرار كلي ولكن جزئي، وهو التكرار بجو

مختلف، مثل قوله تعالى في سورة البقرة: ١٢٦: " وإذ قال إبراهيمُ ربّ اجعل هذا بلدا

آمنًا"، وقال في سورة إبراهيم: ٣٥: " وإذ قال إبراهيمُ ربّ اجعل هذا بلدا آمنًا"، كأن

الآية الأولى هي الآية الثانية، ولكن إذا بحثنا بشيئ من العميق وجدنا الفرق في هذا

التكرار. إن دعوة الأولى وقعت ولم يكن المكان قد جعل بلدا، فكأنه قد قال اجعل هذا

<sup>٥٢</sup> مترجم من Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٦٦ .

الوادي بلدا آمنا. لأنه الله تعالى حكى أنه قال: " رَبَّنَا أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ " بعد قوله " اجعل هذا الوادي بلدا آمنا، ووجه الكلام فيه تنكير الذي هو مفعول ثان وهذا مفعول أول. والدعوة الثانية وقعت وقد جعل بلدا، فكأنه قال " اجعل هذا المكان الذي صيرته كما أردت ومصرته كما سألت، ذا أمن على من أوى إليه"، فيكون البلد على هذا عطف بيان على مذهب سبويه، وآمنا مفعولا ثانيا، فعرف حين عرف بالبلدية، ونكر حيث كان مكانا من الأمكنة غير مشهورة بالتميز عنها بخصوصية من عمارة وسكنى الناس.<sup>٥٣</sup>

#### ٤ . الأسلوب (Gaya Bahasa)

ظهرت كلمة "الأسلوب" عند غريين خلال القرن التاسع عشر، لكنها لم تصل إلى معنى محدد إلا في أوائل هذا القرن، وكان هذا التحرير مرتبطا بشكل وثيق بأبحاث علم اللغة، فحيث ظهرت بوادر النهضة اللغوية في الغرب فيما سمي بالفيلولوجيا Philology أكدت الصلة بين المباحث اللغوية والأدب، لأنها لم تنظر ألى

<sup>٥٣</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubi المرجع السابق، ٥٨ .

الدراسة اللغوية باعتبارها هدفا مقصودا لذاته، بل باعتبارها انفتاحا ثقافيا وفكريا  
جديدا.<sup>٥٤</sup>

يطلق الأسلوب في لغة العرب إطلاقات مختلفة: فيقال للطريق بين الأشجار،  
وللفن، وللوجه، وللمذهب، وللشموخ بالأنف، ولعنق الأسد. ويقال لطريقة المتكلم في  
كلامه أيضا، وأنسب هذه المعاني بالإصطلاح الآتي هو المعنى الأخير، أو هو الفن  
أوالمذهب لكن مع التقييد. والأسلوب في الإصطلاح، تواضع المتأدبون وعلماء العربية،  
على أن الأسلوب هو الطريقة الكلمية التي يسلكها المتكلم في تأليف كلامه واختيار  
ألفاظه، أو هو المذهب الكلامي الذي انفرد به المتكلم في تأدية معانيه ومقاصده من  
كلامه. أو هو طابع الكلام أو فنه الذي انفرد به المتكلم كذلك.<sup>٥٥</sup>

وحظيت دراسة الأسلوب Staylistics منذ مطلع هذا القرن بعناية الباحثين  
في أوروبا، واتجه اهتمامهم إلى تقديم بعض المبادئ والأسس النظرية العامة المتعلقة به، أو  
دراسة بعض الظواهر الأسلوبية في عمل أدبي معين أو عند كاتب بذاته.<sup>٥٦</sup>

<sup>٥٤</sup> عبد الحفيظ محمد حسن، المنهج الأسلوبي في دراسة الشعر ( القاهرة: دار الثقافة العربية، ٢٠٠١)، ٧.  
<sup>٥٥</sup> محمد عبد العظيم الزرقاني، مناهل العرفان في علوم القرآن ( لبنان: دارالكتاب العلمية، ٢٠٠٤)، ٤٤٣.  
<sup>٥٦</sup> عبد الحفيظ محمد حسن، المرجع السابق، ٧.

## ١,٤ الأسلوب المستند على مباشرة المعنى أو غيره

الأسلوب المستند على مباشرة المعنى أو غيره هو أي ما إذا كانت المراجع المستخدمة لا تزال تحافظ على معنى دلالي أو الانحرافات القائمة. الأسلوب المستند على غير مباشرة المعنى يسمى عادة وجه بلاغية "trope" أو صورة بلاغية "figure of speech". ويعني مصطلح وجه بلاغية "trope" الانعكاس أو الانحراف. ويعتبر كاستخدام اللغة الجميلة والمضللة. ولذلك، استبدال المصطلح وجه بلاغية بصورة بلاغية. الأسلوب التي تسمى بوجه بلاغية أو صورة بلاغية ينقسم إلى مجموعتين، وهما أسلوب بلاغي وأسلوب مجازي.

### ١. الأسلوب البلاغي (Gaya bahasa Retoris)

أسلوب بلاغي هو الانحراف عن البناء (تكوين علاقات والكلمات في الجمل المعتاد لتحقيق تأثيرات معينة.<sup>٥٧</sup> والبلاغة هي أن يكون الكلام فصيحاً قوياً فنياً يترك في النفس أثراً خلافاً، ويلائم الموطن الذي قيل فيه، والأشخاص الذين يخاطبون.<sup>٥٨</sup> ومن أنواع الأسلوب بلاغية منها:

<sup>٥٧</sup> مترجم من Gory keraf المرجع السابق، ١٢٩ .  
<sup>٥٨</sup> أحمد قلاش، تيسير البلاغة (المدينة: مطبعة الثغر، ١٩٩٥)، ٥.

## أ - تجانس الصوت (Asonansi)<sup>٥٩</sup>

تجانس الصوت (Asonansi) هي نوع من أسلوب الملموس بتكرار الأصوات المتساوية. ويستخدم عادة في الشعر، وأيضاً في بعض الأحيان في النشر للحصول على التأثير في التركيز أو الجمال.

## ب - نفي الضدّ (Litotes)

نفي الضدّ (Litotes) هو نوع من أسلوب المستخدمة للتعبير عن الشيء يهدف لاختضاع النفس. إنّ الأمر أقلّ من الوضع الحقيقي.<sup>٦٠</sup> وقال دريانطا (Daryanto)، أنّ نفي الضدّ (Litotes) هو البيانات التي تجميل اللغة.<sup>٦١</sup>

## ج - مبالغة أو غلو (Hiperbol)

الغلو (Hiperbol) هو نوع من أسلوب يحتوي على المبالغة بتضخيم الأمور. وفقاً على دريانطا،<sup>٦٢</sup> وقيل الغلو (Hiperbol) هو خطاب مجازي مبالغ فيه يشير إلى الاهتمام لسماعه.<sup>٦٣</sup>

---

<sup>٥٩</sup> Muhammad Ali Al Khuli, Adictionari Of Theoretical Linguistics (Beirut: Librarie du Liban, ١٩٨٢), ٢٥.

<sup>٦٠</sup> مترجم من Gory keraf المرجع السابق، ١٣٠.

<sup>٦١</sup> مترجم من Daryanto S.S, *Kamus Bahasa Indonesia Lengkap* (Surabaya: Apollo, ١٩٩٧), ٤٠٦.

<sup>٦٢</sup> مترجم من Gory keraf المرجع السابق، ١٣٥.

<sup>٦٣</sup> مترجم من Daryanto,S.S, المرجع السابق، ٢٦٧.

## ٢. الأسلوب المجازي (Gaya bahasa Kiasan)

هذا الأسلوب المجازي تشكل أولاً على أساس المقارنة أو المساوية. مقارنة الشيء بالشيء، يعني محاولة للعثور على الخصائص الدالة على التشابه بينهما. أسلوب مجازي يمثل الانحراف الأبعد، خصوصاً في مجال المعنى.<sup>٦٤</sup> المجاز هو اللفظ المستعمل في غير ما وضع له لعلاقة مع قرينة مانعة من إرادة المعنى السابق.<sup>٦٥</sup> ومن أنواع الأسلوب مجازي منها:

### أ - التورية (Pun) أو الجناس (Paronomasia)

التورية (Pun) أو الجناس (Paronomasia) هو كناية باستخدام تشابه الصوت. هو لعبة الكلمة التي تستند على تشابه الصوت، ولكن هناك فرق كبير في المعنى.<sup>٦٦</sup> وقال دريانطا، أن الجناس (Paronomasia) هو لعبة الكلمة من خلال الاستفادة من تعدد المعاني (Polisemi) أو المجانسة (Homonymi).<sup>٦٧</sup>

<sup>٦٤</sup> مترجم من Gory keraf المرجع السابق، ١٣٦.

<sup>٦٥</sup> سلطان محمد، حسن الصياغة (رمياح: دون الطبعة، ١٩٩٢)، ١١٢.

<sup>٦٦</sup> مترجم من Gory keraf المرجع السابق، ١٤٥.

<sup>٦٧</sup> مترجم من Daryanto, S.S, المرجع السابق، ٣٦٧.

أما في اللغة، التورية هي تحببٌ شيئاً وتظهر الآخر. وأما الإصطلاح هي التعبير  
اللغة أو الكلمة في صيغة المفرد، ولكن لديها تملك المعاني، أي المعنى دلالي، ومعنى  
القياسي، لكن يوراد معنى القياسي.<sup>٦٨</sup> والجناس هو تشابه اللفظين في النطق لا في  
المعنى.<sup>٦٩</sup>

## ب - التشبيه (Simile)

التشبيه هي المقارنة بصفة الصّراحة، والمقصود به هي أن يعبر شيئاً المتساو بسيء  
آخر. لذلك، تحتاج الوسيلة بكيفية الصّراحة ليدلّ تلك التشبيه. هي كلمة : مثل،  
متساو، وغير ذلك.<sup>٧٠</sup>

قال احمد حشيم، التشبيه هي يشبه حالتين أو أكثر التي يملك متساو في حالة  
المعيّنة. عند اديب العرب أنّ التشبيه يملك اربعة عناصر منها: المشبه، والمشبه به،  
والوجه، والاداة التشبيه.<sup>٧١</sup> التشبيه عند سلطان محمد هي إلحاق أمرٍ بأمرٍ في وصفٍ  
بأداةٍ لغرض، والأمر الأول يسمّى المشبه، والثاني المشبه به، والوصف وجه الشّبه،

<sup>٦٨</sup> مترجم من Ahmad Muzakki & Syuhadak, *Bahasa & Sastra dalam Al-Quran* (Malang: UIN Press, ٢٠٠٦), ٩٨.

<sup>٦٩</sup> سلطان محمد، المرجع السابق، ١٥٧.

<sup>٧٠</sup> مترجم من Gory keraf, المرجع السابق، ١٣٨.

<sup>٧١</sup> مترجم من Ahmad Muzakki & Syuhadak, المرجع السابق، ٨٧.



والأداة الكاف أو نحوها. نحو: العلمُ كالنورِ في الهداية، فالعلم مشبّه، والنور مشبه به، والهداية وجه الشبه، والكاف أداة التشبيه.<sup>٧٢</sup>

### ج- كناية (Metonimia)

كلمة “Metonimia” مشتقة من اللغة اليونانية “mete” التي تعني التغير و”onoma” التي تعني الاسم. فلذلك، الكناية (Metonimia) هي أسلوبية المستخدمة كلمة للتعبير عن شيء آخر، لأنّ له علاقة وثيقة جداً. ويمكن ان تكون العلاقة صاحب السلع الذي يملكه، الحبة للتعبير عن جلده، وغير ذلك.<sup>٧٣</sup>

وعند دريانطا، الكناية (Metonimia) هي كيف أن يذكر شيئاً آخر التي تعتبر قادرا على تمثل ما يقصد.<sup>٧٤</sup> قال مبرد، الكناية هي التعبير الكلمة، والمراد به ليس معنى كلمة من تلك كلمة، لوكان يستطيع ان يصح إذا أن يفهم بمناسبة معنى أصلها.

والكناية لتكمل جمال التعبير، الخاص المؤخذ من آيات القرآن.<sup>٧٥</sup> قال سلطان محمد الكناية هي لفظ أريد به لازمُ معناه مع جوازِ إرادة ذلك المعنى، نحو: اليد الطويلة.<sup>٧٦</sup>

<sup>٧٢</sup> سلطان محمد، المرجع السابق، ١٠٠.

<sup>٧٣</sup> مترجم من Gory keraf المرجع السابق، ١٤.

<sup>٧٤</sup> مترجم من Daryanto,S.S المرجع السابق، ٤٣٩.

<sup>٧٥</sup> مترجم من Ahmad Muzakki & Syuhadak المرجع السابق، ٩٧.

<sup>٧٦</sup> سلطان محمد، المرجع السابق، ١٣٥.

## ج- مفهوم الغناء

وفي هذا البحث تعرف الباحثة " الغناء " في تعريف الشعر، فالشعر لغة هو من شعر- يشعر- شعرا- شعورا بمعنى المعريف والشعور، أم اصطلاحا عند اهل الرّود أن الشعر هو الكلام الموزون المقفى قصدا.<sup>٧٧</sup> الشعر هو الكلام الفصيح الموزون المقفى المعبر غالبا عن صوار الخيال البديع.<sup>٧٨</sup> وقيل الشعر هو الكلام الفصيح الموزن المقفى الذي يصور العاطفة. قال ابن رشيق، إن الشعر مكونة من أربعة أشياء وهي: (١) اللفظ (٢) الوزن (٣) القافية (٤) المعنى. الشعر هو الكلام الموزن قصدا بوزن عربي معروف. قال الخليل : الشعر هو ما واقف أوزان العرب.<sup>٧٩</sup>

ويقول أمير الشعراء أحمد شوقي، الشعر فكرة وأسلوب، وخيال لعوب، وروح موهوب وكم من معان كانت غامضة فكساها ثوب النهار، وثقيلة كالأوزار، فجعلها أخف من البهار والعرار.<sup>٨٠</sup> وأما الشعر عند أرسطو (Aristoteles) هو مثل الموسيقي والرسم في محاكته الطبيعة أي تمثيل الأفعال الناس ما بين خيرة وشريرة، بحيث تكون مرتبة الأجزاء على نحو يعطيها طابع الضرورة أو طابع الاحتمال في تولد بعدها

<sup>٧٧</sup> مترجم من ٢٠٠٦، Akhmad Muzakki المرجع السابق، ٤١ .

<sup>٧٨</sup> الإسكندر ومصطفى، الوسيط في الأدبي العربي وتاريخية (مصر: دارالمعارف: بدون السنة)، ٤٢ .

<sup>٧٩</sup> محمد ترنجي، المعجم المفصل في الأدب (بيروت: دار الكتاب العلمية، ١٩٩٣)، ٥٥ .

<sup>٨٠</sup> إبراهيم علي ابوالخشب، في محيط النقد الأدبي (دون المدينة: دون الطبعة وسنة)، ١٢٢ .

من بعض. والشعر الحق عند أرسطو يتجلى في المأساة والملحمة والملهاة. والمحاكاة الوزن هي التي تغرق ما بين الشعر والنثر. الفعل هو روح الشعر عند أرسطو. ويعنى أرسطو أن الشعر من الفنون المحاكة الجميلة. الشعر العربي ينحصر أويكاد في الشعر الغنائي. وفيه يتغني الشاعر بعواطفة ومشاعره الفردية من حب ومدح ورتاء وفخر وهجاء.<sup>٨١</sup>

وقيل الشعر من الفنون الجميلة التي يسميها العرب الأدب الرفيعة وهي الحفر والرسم والموسيقى والشعر. ومراجعها إلى تصوير جمال الطبيعة، فالحفر يصورها بارزة. والرسم يصورها مسطحة بالأشكال والخطوط والألوان. والشعر يصورها بالخيال ويعبر عن إعجابنا بما وارتياحنا إليها باللفظ، فهو لغة النفس أو هو صور ظاهرة لحقائق غير ظاهرة. والموسيقى كالشعر وهو يعبر عن جمال الطبيعة بالألفاظ والمعان، وهي تعبر عنه بالانغام والألحان وكلاهما في الأصل شئى واحد.

عند جرجي زيدان هذا هو تعريف الشعر في حقيقته. ولكن علماء العروض من العرب يريد بالشعر الكلام المقفى الموزون فيحصرون حدوده بالألفاظ، وهو تعريف للنظام لا للشعر، وبينهما فرق كبير. إذ قد يكون الرجل شاعرا ولا يحسن النظام. وقد يكون ناظما وليس في نظمه شعر. وإن كان الوزن والقافية يريدان الشعر طلاوة ووقعا في النفس. فالنظم هو القالب الذي يسبيك فيه الشعر وزجوز سبكه في النثر.<sup>٨٢</sup>

<sup>٨١</sup> محمد غنمي هلال، المدخل إلى النقد الأدبي الحديث (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٦٢)، ٤٣٣.

<sup>٨٢</sup> جرجي زيدان، تاريخ الأدب اللغة العربي (بيروت لبنان: دار الفكر، ١٩٩٦)، ٥٢.

من أنواع الشعر هو القصيدة، وقيل القصيدة من الشعر أو مجموع من أبيات الشعر. كان القصيدة إحدى من الفن الموسيقي الأدب في الإسلام. إذا نظر إلى تاريخه، هذا الفن كان قبل مجيء الإسلام.

كان المجتمع قبل الإسلام يعبر القصيدة من خمسة ابيات حتى عشرة أبيات. فيها مدحا وتعظيما إلى شخص معيّن أو بطل الذي يظنّ فضولا إلى المجتمع. فلما جاء الإسلام فالقصيدة تستقل مدحا إلى الرسول صلى الله عليه وسلم وأصحابه. ثم في عصر بعده تطور القصيدة بأغنية الموسيقي، يرى الأدباء العربي، إن الأديب يبتدع القصيدة الأولى هو "المحلح ابن التغلب". أنه يكون في عهد قبل مولد محمد صلى الله عليه وسلم. ثم يتطور القصيدة عند الأدباء صدر الإسلام كمثل: أمروؤ القيس، القمّة وعبيدة، هم يبتدعون القصائد ثم نشدون امام الكعبة، بل يكون القصائد الذي يكتبه أمروؤ القيس معلق على حائط الكعبة. كانت القصيدة يبلغ قمته في عصر العباسية، الشعراء المسلمون مثل المتنبي لا يبتدع القصيدة فقط، بل يتطور الدراسة المنهج الاختراء القصيدة وهي علم العروض.

أكثر القصيدة في إندونيسيا معلق بدفوف، ينتفع الدفوف آلة ليغني أغاني  
الإسلامي الذي تضمن المدح إلى الله ورسوله. إن القصيدة إحدى ميراث الثقافة  
الجاهلية الذي لا يموت بمجيئ الإسلام ولا يزل القصيدة حبّ العربي. في عصر الجاهلية  
القصيدة بالموضوع "الحب والمدح إلى مرأة" ثم غير موضوع القصيدة في عصر صدر  
الإسلام وهو "المدح إلى الله ورسوله" القصيدة في إندونيسيا أكثر مواصلة بالموسيقى  
العربي أو عود متعاقب بالدفوف أة آلة الموسيقي العربي القصيدة التجديد. هذا  
التجديد يستطيع أن يواجه في مجتمعة القصيدة الذي يستعمل آلة الموسيقي  
إليكترونيقي إيليكترونيقي العصري.<sup>٨٣</sup>

---

Ade Armando dkk, *Ensklopedi Islam untuk Pelajar* (Jakarta: PT Lehtiar Baru  
Vanhoeve, ٢٠٠١), ٨.

<sup>٨٣</sup> مترجم من

## الباب الثالث

### عرض البيانات وتحليلها

أ. لمحة عن الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر

#### ١. تراجم أحمد بو خاطر

أحمد بو خاطر. المنشد أحمد بو خاطر من مواليد عام ١٩٧٥ إماراتي الجنسية، نشأ وترعرع في إمارة الشارقة وهو من عائلة مرموقة ومعروفة على مستوى الدولة. في سن الشباب أحمد يقرأ القرآن ويسجّل النشيد في سن ١٤، على رغم ذلك هو مغني مشهور، نتاج الأغاني أغني بنفسه. والغناء "زوجتي" هو الغنائية الشعبية التي كتب و أغني لأحمد بو خاطر.<sup>٨٤</sup> أكمل دراسته الجامعية في عام ١٩٩٩ وتخرج من قسم نظم المعلومات الإدارية. يترأس أحمد بو خاطر مجموعته الخاصة التي تتألف من شركات في مجالات مختلفة. هو أيضا عضو مجلس إدارة في مجموعة بو خاطر بدأ الإنشاد في عام ١٩٨٩ وحققت ألبوماته شهرة واسعة في خلال فترة قصيرة. من إصدارات المنشد أحمد بو خاطر: ألبوم فارتق وصمتاً ودعني وحققت هذه الألبومات

---

<sup>٨٤</sup> <http://www.facebook.com> (April, ٢٠١١)

نسبة مبيعات كبيرة جداً في مختلف الدول العربية والأجنبية بالإضافة إلى ألبومي انتصف الليل والقدس تناديننا الذين شارك فيهما مع مجموعة من المنشدي.

شارك المنشد أحمد بو خاطر في العديد من الحفلات والمهرجانات الإنشادية

وكان أولها عام ٢٠٠٢ في مركز التعاون في الشارقة. وشارك أيضاً بأنشودة في مسابقة

القرآن الكريم في أم القيوين والتي أقيمت في عام ٢٠٠٣ برعاية وحضور حاكم إمارة أم

القيوين والشيخ عبد الرحمن السديس بالإضافة إلى مهرجان سلة الخير الكبير والذي

أقيم في قاعة المدينة الجامعية بحضور ولي عهد الشارقة وعدد كبير من الحضور عام

٢٠٠٤ وبعد هذا النجاح قدم المنشد عدة حفلات مختلفة في كل من: دبي - العين -

رأس الخيمة - أبو ظبي وشارك في حفل جائزة القرآن الكريم وبحضور سمو الشيخ محمد

بن راشد آل مكتوم حاكم دبي والشيخ عبد الرحمن السديس أيضاً.

دبي، الإمارات العربية المتحدة، ٩ أغسطس ٢٠١٠، من أجل مواصلة تعزيز

تجربة للناس من رمضان في دولة الإمارات العربية المتحدة، وقعت دو على العالم الشهير

ويحظى باحترام كبير الإمارات العربية المتحدة الوطني المنشد أحمد بو خاطر سفيرا العلامة

التجارية لشركة دو. التعاون، وسوف توفر للعملاء المحمول دو الوصول الحصري إلى

المحتوى أحمد الإسلامية بو خاطر، بما في ذلك تنزيل من آخر ألبوم الفنان الموهوب لعام

٢٠١٠، الذي سيصدر في السوق خلال شهر رمضان، الذي أعطى رسالة الإسلام إلى

العالم من خلال سلطته الصوت، حصريا متاحة للمشاركين دو خلال شهر رمضان.  
أصبح أحمد بوخاطر واحدة من الرواد نشيد، والفن الإسلامي التي فنان للغناء بدون  
الات موسيقية .المحتوى على العرض يشمل تنزيل الموسيقى الجادة من جميع أناشيد ١٠  
من البوم احمد السابعة. "لحظات مع الله"، بما في ذلك شعبية جديدة نشيد، يعني "لأني  
جئت لمعرفة الله" <sup>٨٥</sup>.

---

<sup>٨٥</sup> <http://www.bukhatir.org> (April, ٢٠١١)



## ٢. نصوص الغناء "زوجتي" لأحمد بوخاطر

أَحِبُّكَ مِثْلَ مَا أَنْتَ، أَحِبُّكَ كَيْفَ مَا كُنْتَ، وَ مَهْمَا كَانَ مَهْمَا صَارَ...

أَنْتِ حَبِيبَتِي أَنْتِ، زَوْجَتِي ... أَنْتِ حَبِيبَتِي أَنْتِ...

حَالِي أَنْتِ لَا أَخْشَى، عَدُولًا نَمُوًا مَقْتِي

لَقَدْ أَدِنَ زَمَانُ لَنَا، بِأُصْلِ غَيْرِ مُنْبِي

سَقَيْتُ الْحُبَّ فِي قَلْبِي، بِحُسْنِ الْفِعْلِ وَالسَّمْتِ

يَلِيبُ السَّعْدُ إِنْ ذُبْتَ، وَيَصْفُ الْعَيْشُ إِنْ جِئْتَ

نَهَارِي كَادِحٌ حَتَّى إِذَا مَا عُدْتُ لِلْبَيْتِ، لَقَيْتُكَ فَأَنْجَلِي عَيْ، ضِنَايَ إِذَا تَبَسَّمْتَ

تَضِيءُ بِهَا الْحَيَاةُ إِذَا بِهَا يَوْمًا تَبَرَّمْتَ، فَأَسْعَى جَاهِدًا حَتَّى أُحَقِّقَ مَا تَمَنَيْتَ

أَنَايَ أَنْتِ فَلْتَمَنِّي بِدِفْقِ الْحُبِّ مَعَشْتِ، فَرُوحَنَا قَدْ اخْتَلَفَ كَمِثْلِ الْأَرْضِ وَالنَّبْتِ

فَيَا أَمَلِي وَيَا سَكْنِي، وَيَا أَنْسِي وَمُلْهَمَتِي

يَطِيبُ الْعَيْشُ مَا مَضَى، قَطَعَ الْأَيَّامُ إِنْ طِبْتَ...

## ب. اختيار اللفظ في الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر

في هذه نصوص الغناء، هناك اختيار اللفظ البديع التي تجذب لتحليل، منها:

### ١. احبّ

حبّ: هوي، ودّ، أحبّ.<sup>٨٦</sup> حبّ: حباً وحبّاً: ودّه (و- الشيء: رغب فيه)،  
وحبّب- اليه: صار حبيبا له اي محبوبا.<sup>٨٧</sup> حبّ: الإنسان والشيء - حبّاً: صار محبوبا.  
ويقال: حبيت إلى. ويقال ايضاً: حبّ به: ما أحبه إلى، في المدح والتعجب.<sup>٨٨</sup> والحبّ:  
الوداد والمحبة، وأحبه فهو محبّ، وهو محبوب، على غير قياس، هذا الأكثر، وقد قيل  
محبّ على قياس. احبّ: نقيض البغض وهو الوداد والمحبة.<sup>٨٩</sup>

الحبّ هو العاطفة من المحبة القوية ومصلحة شخصية. في سياق فلسفة  
الحبّ هو صفة الحسنة الذين يرث كل الخير، وشعور الرحمة والمحبة<sup>٩٠</sup>. إن الشاعر يختار  
هذه الكلمة، ولا الكلمة الأخرى التي في معناها مثل أرغب فيه، ارحمه، لأن كلمة "  
أحبّ" تدل على الشعور والعاطفة العميقة في القلب إلى المحبوب وهي الزوجة، وكذلك،

<sup>٨٦</sup> Ali Atabik & Zuhdi Muhdlor, *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia* (Yogyakarta: Multi Karya Grafika, ١٩٩٦), ٧٣٠.

<sup>٨٧</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المعجم المنجد (لبنان: المكتبة الشرقية، ١٩٨٦)، ١١٣.

<sup>٨٨</sup> الدكتور إبراهيم مدكور، المعجم الوسيط (تركيا: المكتبة الاسلامية، ١٩٣٧)، ١٥٠.

<sup>٨٩</sup> محمد بن مكرم بن منظور، *لسان العرب* (بيروت: دار صادر، دون السنة)، ٧٤٥.

<sup>٩٠</sup> <http://www.wikipedia.org> (April, ٢٠١١)

إن هذه الكلمة مشهور استعمالها عند الناس، فكل انسان يريد أن يعبر ما في قلبه من العواطف والانفعالات إلى المحبوب.

## ٢. حبيتي

حبيب، حبيبة: حبّ، محبوب.<sup>٩١</sup> الحبيب (ج) أحبة وأحباء و أحاب:

المحبّ. تقول انا حبيبيكم اي محبكم.<sup>٩٢</sup> الحبيب، يجي تارة بمعنى المحبّ. وقال الليث: الحبة

والمحبّ بمنزلة الحبيبة والحبيب. وحكى ابن الأعرابي: أنا حبيبيكم أي محبكم.<sup>٩٣</sup>

هذه الكلمة مأخوذة من أحبّ \_ يحبّ، فمعنى هذه الكلمة ترجعو إلى

المحبة وهي الزوجة، وهذه المصطلح مشهورة عند الناس في نراء المحبوبة ولم يذكر الشاعر الكلمة الأخرى.

## ٣. حلال

حلال: ضد الحرام.<sup>٩٤</sup> حلال: مباح.<sup>٩٥</sup> حلّ \_ الشيء \_ حلالا: صار

مباحا. أحلّ: خرج من إحرمه فجازله ما كان ممنوعا منه. الحلال: المباح.<sup>٩٦</sup> والحلال: ضد

<sup>٩١</sup> Ali Atabik dan Ahmad Zuhdi Muhdlor، المرجع السابق، ٧٣٦.

<sup>٩٢</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المرجع السابق، ص: ١١٣.

<sup>٩٣</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ٧٤٣.

<sup>٩٤</sup> لويس معلوف و برند طوتل، نفس المرجع، ص: ١٤٧.

<sup>٩٥</sup> Ali Atabik dan Ahmad Zuhdi Muhdlor، المرجع السابق، ٧٨٩.

<sup>٩٦</sup> الدكتور إبراهيم مدكور، المرجع السابق، ١٩٣.

الحرام. رجل حلال أي غير محرم ولا متلبس بأسباب الحج، وأحل الرجل إذا دخل في سهور الحل، وأحرمتنا أي دخلنا في الشهور الحرم.<sup>٩٧</sup>

معنى هذه الكلمة ضد حرام، الحلال فهو شئ مباح فيه وإما الحرام شئ يمنع فيه. وهذه الكلمة تعود إلى زوجة التي هي تحل للزوج بسبب النكاح الصحيح الشرعي.

#### ٤. زمان

زمان: وقت، عصر.<sup>٩٨</sup> الزمان: (ج) أزمنة، والزمنة: العصر (الوقت طويلا كان او قصيرا). أزمنة السنة: فهو لها وهي الربيع والصيف والخريف والشتاء.<sup>٩٩</sup> زمن: الزمن والزمان: اسم لقليل الوقت وكثيره، وفي المحكم: الزمان والزمان العصر، والجمع أزمان وأزمان وأزمنة.<sup>١٠٠</sup>

الزمان يزال على الوقت ولكن اوسع من الوقت، كان الوقت فقد يدل على الساعة والزمان القليل ولكن الزمان يدل على اي وقت من الساعة واليوم والشهر والسنة والقرن وما اشبه ذلك.

<sup>٩٧</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ٩٧٤.  
<sup>٩٨</sup> Ali Atabik dan Zuhdi Muhdlor المرجع السابق، ١٠٢٠.  
<sup>٩٩</sup> لويس معلوف و برند طونل، المرجع السابق، ٣٠٦.  
<sup>١٠٠</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ١٨٦٧.

## ٥. الأصل

الأصل (ج) أصول: اسفل شئ: (اسفل الجبل). ما يقابل الفرع: (اصل الشجرة).<sup>١٠١</sup> أصل: نشوء، تكوّن. أصل: مصدر. <sup>١٠٢</sup> أصل - الشئ - أصلا: استقص بحثه، حتى عرف أصله. (أصل) الشئ: اساسه الذي يقوم عليه. <sup>١٠٣</sup> الأصل: أسفل كل شئ وجمعه أصول لا يكسر على غير ذلك، وهو اليأصول. <sup>١٠٤</sup>

الأصل وهو أول كل شئ، فلكل شئ أصل. لم يذكر الشاعر كلمة "حبة" لأنها تستخدم في أصل النباتات فحسب، واما الأصل فيستخدم في كل أصل شئ.

## ٦. يصف

صفا: كان صافيا، صفا العيش: طاب. صفّ: نقى، روّق، رشح. <sup>١٠٥</sup>  
صفّ - صفا وصفّف، السرج: جعل له صفّة. صاف، مصافة فلان فلانا: كانت صفته بخداء صفته. <sup>١٠٦</sup>

يصف من كلمة صفى - يصفى - صفى وصفوة. بمعنى لا يختلطه شئ،

وبمعنى نقي اي يتجرد من شئ مفسدة. فمعنى هذه الكلمة أعمق من النظافة.

<sup>١٠١</sup> لويس معلوف و برند طوتل، نفس المرجع ، ١٢ .  
<sup>١٠٢</sup> Ali Atabik dan Zuhdi Muhdlor المرجع السابق، ١٤١ .  
<sup>١٠٣</sup> الدكتور إبراهيم مدكور، المرجع السابق، ٢٠ .  
<sup>١٠٤</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ٨٩ .  
<sup>١٠٥</sup> Ali Atabik dan Zuhdi Muhdlor المرجع السابق، ١١٧٩ .  
<sup>١٠٦</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المرجع السابق، ٤٢٥ .

## ٧. انجلي

انجلي: ظهر، إنكسف.<sup>١٠٧</sup> توضح، تبين، ولكن يخرج في شكل مسرّ ومنير

يخلاف ظهر، الذي هو الخروج فحسب عام لكل ما يظهر وأما انجلي خاص

## ٨. جاهدا

جاهدا: بدل وسعه.<sup>١٠٨</sup> جاهد \_ مجاهدة وجهادا: بدل وسعه. ومن القرآن

{وجاهدو الله حقّ جهاده}.<sup>١٠٩</sup> جاهد \_ العدو مجاهدة، وجهادا: قاتله.<sup>١١٠</sup> وجاهدَ

العدوّ مجاهدة وجهادا: قاتله وجاهد في سبيل الله. وفي الحديث: لا هجرة بعد الفتح

ولكن جهاد وثيّة، الجهاد محاربة الأعداء، وهو المبالغة واستفراغ ما في الوسع والطّاقة من

قول أو فعل، والمراد بالثيّة إخلاص العمل لله، أي أنه لم يبق بعد فتح مكّة هجرة لأنّها

قد صارت دار إسلام، وإنما هو الإخلاص في الجهاد وقتال الكفّار.<sup>١١١</sup>

جاهدا يبدل الوسع والقوة لنيل ما يتمنى، مخلاف كلمة النشاط والجد فهذه

الكلمة الجاهدة بمعنى عميق. لا يقنط المجاهد بسبب اي شئ حتى ينال ما يريد.

<sup>١٠٧</sup> Ali Atabik dan Zuhdi Muhdlor المرجع السابق، ٢٤٣.

<sup>١٠٨</sup> Adib Bisri dan Munawwir A. Fatah, Kamus Al- Bisri (Surabaya: Pustaka Progresif, ١٩٩٩), ٨٨.

<sup>١٠٩</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المرجع السابق، ١٠٦.

<sup>١١٠</sup> الدكتور إبراهيم مدكور، المرجع السابق، ١٤٢.

<sup>١١١</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ٧١٠.

## ٩. فروحنا

روح: نفس، خلاصة، عصارة.<sup>١١٢</sup> الروح (ج) أرواح والنسبة روحاني: ما به حياة الانفس يذكر ويؤنث (النفس) يقال هو حفيف الروح اي لطيف.<sup>١١٣</sup> والروح: بالضّم، في كلام العرب: النفخ، سميّ روحا لأنه ریح يخرج من الروح، ومنه قول ذى الرّمة في نار اقتدحها وأمر صاحبه بالنفخ فيها.<sup>١١٤</sup>

روح ما يجعل الجسد يحيى ويتحرك ودونه يموت اجسد فهذا الروح محم ولا ينوبه شئى أخرى. وهذا الروح يختلف بالنفس، فالروح من عند الله فيرجع اليه تعالى.

## ١٠. أملي

- امل: همّة.<sup>١١٥</sup> امل املا وامل تأميلا: رجاء. الأمل و الأمل (ج) آمال: الرجاء.<sup>١١٦</sup> الأمل: الرجاء، وأكثر استعماله فيما يستبعد حصوله.<sup>١١٧</sup> الأمل : الرجاء (الأخيرة عن ابن جيّ)، والجمع آمال. وأملته آمله وقد آمله يأمله أملا، (المصدر عن ابن جني).<sup>١١٨</sup> أمل ما يتجه إليه بانجهد لنيله وهو همّة كبيرة في حياتي الشخص.

<sup>١١٢</sup> Ali Atabik dan Zuhi Muhdlor المرجع السابق، ٩٩٨.

<sup>١١٣</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المرجع السابق، ٢٨٦.

<sup>١١٤</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ١٧٦٦.

<sup>١١٥</sup> Adib Bisri dan Munawwir A. Fatah المرجع السابق، ٥١.

<sup>١١٦</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المرجع السابق، ١٨.

<sup>١١٧</sup> الدكتور إبراهيم مدكور، المرجع السابق، ٢٧.

<sup>١١٨</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ١٣٢.

## ١١ . سكني

سكني: خاص بالسكن، سكينه: طمأنينة.<sup>١١٩</sup> سكن \_ سكونا اليه: ارتاح، تسكن: إطمأن و قر. السكن: كل ما يستأنس به ( الرحمة ) البركة. السكينه: الوقار والطمأنينة والمهابة.<sup>١٢٠</sup> والسكن: كل ما سكنت إليه واطمأنتت به من أهل وغيره.<sup>١٢١</sup> من السكون ضد الحركة، وكل ما هداً فقد سكن كالريح والحر والبر ونحو ذلك، وسكن أي هداً بعد تحرك. فاختيار لفظ "سكن" تجعل السكينه والطمأنينة والهدوء عند الشاعر.

## ١٢ . ملهمتي

ملهم: من يلهم.<sup>١٢٢</sup> لهم \_ لهما ولهما الشيء: ابتعله بمره (و \_ الماء: جرعه. ألهم هُ الشيء: أبلعه اياه) و \_ الله فلانا خيراً: اوحى اليه به ولقنه اياه ووقفه له.<sup>١٢٣</sup> اللهم: الكثير الخير. و - الكثير العطاء.<sup>١٢٤</sup> ما ألهم احد عند احتياجه إلى فكرة صافية. فالالهام شيء تحتاجه كل شحص في الحياة، حضوره منتظر دائماً. فهذه الكلمة مناسبة للمحجوب الذي هو يأتي كالهام، محتاج اليه.

<sup>١١٩</sup> Ali Atabik dan Zuhdi Muhdlor المرجع السابق، ١٠٧٥.

<sup>١٢٠</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المرجع السابق، ٣٤٢.

<sup>١٢١</sup> محمد بن مكرم بن منظور، المرجع السابق، ٢٠٥٣.

<sup>١٢٢</sup> Ali Atabik dan Zuhdi Muhdlor المرجع السابق، ١٨١٨.

<sup>١٢٣</sup> لويس معلوف و برند طوتل، المرجع السابق، ٧٣٦.

<sup>١٢٤</sup> الدكتور إبراهيم مدكور، المرجع السابق، ٨٤٢.



تصنع الباحثة جدول اللفظ الذي تحليل ليسهل القارئ في فهمه، والتحليل في

اختيار اللفظ، كمايلي:

البيان	اللفظ	الرقم
تدل على الشعور والعاطفة العميقة في القلب إلى المحبوب وهي الزوجة.	احبّ	١
هذه الكلمة مأخوذة من أحبّ _ يحبّ، فمعنى هذه الكلمة ترجعو إلى المحبوبة وهي الزوجة.	حبيبي	٢
هذه الكلمة تعود إلى زوجة التي هي تحل للزوج بسبب النكاح الصحيح الشرعى.	حلال	٣
الزمان يدل على اي وقت من الساعة واليوم والشهر والسنة والقرن وما اشبه ذلك.	زمان	٤
الأصل وهو أول كل شئ، فلكل شئ أصل. لم يذكر الشاعر كلمة "حبة" لأنها تستخدم في أصل النباتات فحسب.	الأصل	٥

<p>يصف من كلمة صفي - يصفى - صفي وصفوة. بمعنى لا يحتلظه شيئ، وبمعنى نقي اي يتجرد من شيئ مفسدة.</p>	<p>يصف</p>	<p>٦</p>
<p>توضح، تبين، ولكن يخرج في شكل مسرّ ومسير يخلاف ظهر، الذي هو الخروج فحسب عام لكل ما يظهر وأما انجلي خاص.</p>	<p>انجلي</p>	<p>٧</p>
<p>يبدل الوسع والقوة لنيل ما يتمنى، مخلاف كلمة النشاط والجد فهذه الكلمة الجاهدة بمعنى عميق. لا يقنط الجاهد بسبب اي شيئ حتى ينال ما يريد.</p>	<p>جاهدا</p>	<p>٨</p>
<p>روح ما يجعل الجسد يحيى ويتحرك ودونه يموت اجسد فهذا الروح محم ولا ينوبه شيئ أخرى، وهذ الروح يختلف بالنفس.</p>	<p>فروحنا</p>	<p>٩</p>
<p>أمل ما يتجه إليه بانجهد لنيله وهو همة كبيرة في حياتي الشخص.</p>	<p>أملي</p>	<p>١٠</p>

<p>سكن أي هداً بعد تحرك. فاختيار لفظ "سكن" تجعل السكينة والطمأنينة والهدوء عند الشاعر.</p>	<p>سكني</p>	<p>١١</p>
<p>فالإلهام شيء تحتاجه كل شخص في الحياة، فهذه الكلمة مناسبة للمحبوب الذي هو يأتي كالإلهام، محتاج إليه.</p>	<p>ملهمتي</p>	<p>١٢</p>

## ج. اختيار الجملة في الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر

في هذه نصوص الغناء، هناك تركيب الجملة البديع التي تجذب لتحليل، منها:

### ١. تنوع الجملة

فالمراد يتنوع الجملة هنا نوع الجملة الذي يستخدم لتعبير الخطاب المعين.

فتنوع الجملة في الغناء كمايلي:

- أَحِبُّكَ مِثْلَ مَا أَنْتَ، أُحِبُّكَ كَيْفَ مَا كُنْتُ

- وَ مَهْمَا كَانَ مَهْمَا صَارَ...

فيعبر الشاعر حبّه إلى الزوجة بعبارة متنوّعة مع أن مراده واحد. والعبارة الثانية

يعبر الشاعر حال حبّه، والمراد بذلك هو لم يزل يحبّه في أي وقت وحالة، فيعبر بعبارة

متنوعة. أن وجود هذه الجمل المتنوعة تؤثر تأثيرات ايجابية للسامع أو قارئ، فمن تأثيرات

أن لا يمل السامع أو القارئ بذلك الشعر.<sup>١٢٥</sup>

---

<sup>١٢٥</sup> مترجم من Syihabuddin Qalyubi المرجع السابق، ٥٧ .

## ٢. تكرير الجملة

في هذه القسمة، تكرار الجملة هي " أنت حبيبي أنت "، تكرار لفظ "انت" في ذلك الشعر يهدف للتأكيد، قال الشيخ أحمد قلاش في تيسير البلاغة أنّ من ألفاظ التوكيد التكرار كقوله تعالى { كالا سوف تعلمون ثم كالا سوف تعلمون }<sup>١٢٦</sup> فمعنى هذه الكلمة "أنت حبيبي أنت" أنّ الشاعر يريد ان يعبر بالتأكيد أنّ الزوجة حبيته بحق، ويدل على أن حبه حبّ شديد عميق من القلب، لا حبيبة إلا هي، "فأنت" الثانية مؤكدة للاولى.

ومن جانب آخر، أن تلك الجملة انشاء غير طلبي لانه يدل على المدح. فالانشاء غير طلبي هو ما لا يستدعي مطلوبا غير حاصل وقت الطلب، ويكون: بصيغ المدح، والدم، والصيغ العقود، والقسم، والتعجب، والرّجاء، ويكون برّب ولعلّ، وكم الخبرية.<sup>١٢٧</sup>

<sup>١٢٦</sup> أحمد قلاش، المرجع السابق، ١٧.  
<sup>١٢٧</sup> أحمد الهاشمي، جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع (دون المدينة: دار الفكر، دون السنة)، ٦٣.

### ٣. الجملة المؤكدة بأدوات التأكيد

فأكثر اظهارة فآثرة التأكيد بأدات تأكيد، فالجملة "لقد أذن زمان لنا" فيها تأكيدان هما "لام" و "قد" المؤكدان، يؤكد ما بعدها. وكذلك جملة "فروحنا قد اختلف كمثل الأرض والنبت"، فعل "اختلف" سبقة "قد" الذي هو حرف التأكيد.

### ٤. ذكر شرط بعد الجواب

ذكر شرط بعد الجواب في الغناء كمايلي، " يليب السعد إن ذبت، ويصف العيش إن جئت، نهارى كادح حتى إذا ما عدت للبيت، لقيتك فأنجلي عني، ضنايا إذا تبسّمت، تضيء بها الحياة إذا بها يوم تبرّمت".

فهذا النوع يحسن الاستماع عليه، فيضع الشاعر شرطاً بعد الجواب. فيؤثر إلى حسن المعنى، وهو أن وجود الشرط المؤخر سبب وجود الجواب الذي قبله فتفصيل ذلك. يليب السعد إن ذبت، أي لا يمكن أن يليب السعد عند الزوج إلا إذا ذابت الزوجة. ويصف العيش إن جعت، أي لم يكن عيش الزوج صافياً إلا بمجىء الزوجة وحضورها. وهكذا، إن كل ذلك يوضع لآحل حسن الاستماع، نحو المستمعين حتى لا يملون لفظاً ومعنىً.

## ٥. استخدام المجاز والاستعارة في الجملة

### ٥, ١. لقد أذن زمانُ لنا، بأصل غير منبتي

ففي تلك الجملة وجدنا كلمة توضع في غير محلّه ويسمى هذا مجازا. فتعرف أن الزمان لا يؤذن وهو يمضي، وإنما شبه "مضى" بأذن. فكأن مضاء الزمان الذي يناسب بأصل غير منبتي كما هو في الشعر إذن للشاعر في حية للزوجة. فهذا هو الاستعارة التشبية لأن فيها كلمة استعملت في غير ما وضع له لعلاقة المشابهة مع قرينة تمنع من ارادة المعنى الاصيلي. أما الاستعارة هي استعمال اللفظ في غير ما وضع له لعلاقة المشابهة بين المعنى المنقول عنه والمعنى المستعمل فيه، مع قرينة صارفة عن إرادة المعنى الأصلي.<sup>١٢٨</sup>

### ٥, ٢. سقيتُ الحُبَّ في قلبي

ففي الجملة وجدنا كلمة توضع في غير ما وضعت له لعلاقة المشابهة ايضا، وهذا هو الاستعارة شبة الشاعر احب بالنبات. ولكن حذف الشاعر المشبه به وهو الماء فخبأه وكناه ورمز له بشيء من الوازمه وهو السقاء على سبيل الاستعارة المكنية والعلاقة

<sup>١٢٨</sup> أحمد الهاشمي، المرجع السابق، ٢٦٤.

المتشابهة في الحاجة إلى السقاء بالماء والقرينة عقلية. أما الاستعارة المكنية هي ما حذف فيها لفظ المشبه به، ورمز له بشيء من لوازمه.<sup>١٢٩</sup>

والشاعر يريد أن يحبّ كالنبات والشجرة التي تحتاج إلى السقاء بالماء لأن تنبت وتبقى حياته بل نشأ كل يوم.

### ٣,٥ . نهاري كادح

وعند ما نلاحظ تلك الجملة وجدنا أن فيها كلمة توضع في غير محلّة ويسمى هذا مجازاً. المجاز هو اللفظ المستعمل في غير ما وضع له لعلاقة مع قرينة مانعة من إرادة المعنى السابق.<sup>١٣٠</sup> فالنهار غير كادح وإنما يريد الشاعر أن يعبرّ بأن جسمه كادح بسبب العمل في النهار. يسمى هذا مجاز عقلي، لأن الشاعر يسند لفظ كادح إلى غير ما هو له لعلاقة مع قرينة مانعة من إرادة الحقيقة. فالعلاقة فيها زمانية، لأن النهار زمان العمل الذي يسبب الكدح. والمجاز العقلي هو إسناد الفعل، أو ما في معناه من اسم فاعل، أو اسم مفعول أو مصدر إلى غير ما هو له في الظاهر، من المتكلم، لعلاقة مع قرينة تمنع من أن يكون الإسناد إلى ما هو له.<sup>١٣١</sup>

<sup>١٢٩</sup> أحمد قلاش، المرجع السابق، ٩٣.  
<sup>١٣٠</sup> سلطان محمد، المرجع السابق، ١١٢.  
<sup>١٣١</sup> أحمد الهاشمي، المرجع السابق، ٢٥٨.



## ٥ . ٤ . فانجلي عتي ضناني

يقصد من تلك الكلمة ظهور سرور الزوج وسعادته، ويعبر ذلك بجملة بديعة مجازية. والبديع هو علم يعرف به الوجوه، والمرابا التي تزيد الكلام حسنا وطلاوة، وتكسوه بهاء ورونقا، بعد مطابقته لمقتضى الحال.<sup>١٣٢</sup> فلفظ "ضناني" معناه سرور وإنما شبه السرور ب "ضناني" في ظهوره المحبوب عند من رآه. فالمشبه "السرور" في هذا الشعر لا يذكر، فسمي هذا استعارة. والاستعارة هي لفظ مستعار من المعنى الأصلي للمعنى المجازي مع قرينة مانعة عن إرادة المعنى الأصلي.<sup>١٣٣</sup>

## ٥ . ٦ . تضيء بها الحياة

فأصل استخدام كلمة "تضيء" للنور، ولكن الشاعر هنا يستخدمها لكلمة "الحياة" فشبه الحياة بالنور، ولم يذكر المشبه به "النور" ويرمز بلوازمه وهو تضيء فحياة الشاعر حينذاك مثل النور. يضيء وينير بسبب حبه إلى الزوجة، فذكر المشبه دون المشبه به يسمى باستعارة وهي كلمة استعملت في غير ما وضعت له لعلاقة المشابهة مع قرينة تمنع من إرادة المعنى الأصلي.<sup>١٣٤</sup>

<sup>١٣٢</sup> أحمد الهاشمي، نفس المرجع، ٣٠٨.

<sup>١٣٣</sup> سلطان محمد، المرجع السابق، ١١٥.

<sup>١٣٤</sup> أحمد قلاش، المرجع السابق، ٩١.

## ٧,٥ . فروحنا قد اختلفَ كمثل الأرضِ والتَّبتِ

ففي هذا البيت تشبه الشاعر الروح الذي اختلق بالارض والنبات، فوجه الشبه فيه محذوف. وهو التكامل، ويسمى هذا تشبيها مجملا وهو ما حذف منه وجه الشبه.<sup>١٣٥</sup> فيريد الشاعر أن يعبر أن روح الزوج والزوجة مختلفتان ولكن يتكاملان مثل الأرض والنبات، أي الأرض دون النبات مكروه والنبات دون الأرض لا تنبت.

## ٥ . ٨ . يطيبُ العيشُ ما مضى، قطع الأيام إن طبت

فالجملـة "يطيب العيش" تتعلق بجملـة "إن طبت" على أنها شرط وجواب. أي أن الزوجة حينى تطيب فعيش الزوج يطيب، فإن الزوجة بطبيعتها مصدر طيبه معيشة الزوج. ذكر الشاعر في هنا الأيام ويريد منه الاعمال في الأيام. فلا يمكن أن يقطع الأيام، ونعلم أنه تجري دون ما نعرف متى تنتهي. فيسمى هذا مجازا عقليا، وهو إسناد الفعل أو ما في معناه إلى غيرما وضع له لعلاقة مع قرينة مانعة من إرادة الحقيقة.<sup>١٣٦</sup> فالأيام لاتقطع وإنما يقطع الاعمال التي في الأيام، ذكر الشاعر الأيام ويريد الاعمال فيها فالعلاقة زمانية والقرينة عقلية.

<sup>١٣٥</sup> علي الجارمي ومصطفى أمين، البلاغة الواضحة: البيان، والمعاني، والنبيع (سورابايا: توكو كتاب الهداية، ١٩٦١)، ٢٥.  
<sup>١٣٦</sup> أحمد قلاش، المرجع السابق، ١١٩.

٦. استخدام النداء في الجملة

٦, ١. زوجتي أنت حبيبي أنت

فلفظ زوجتي منادى وأما حرف النداء مخدوف للإيجاز. والنداء طلب

المتكلم إقبال المخاطب بحرف نائب مناب "أدعو".

٦, ٢. فيا أملي ويا سكني، ويا أنسي وملهمتي

فكل ما يذكر بعد يا "حرف النداء" منادى. فالياء حروف النداء للبعيد،

ولكن قد ينزل البعيد فنزلة القريب لشدة حضوره في الذهن. فالزوجة ولو كانت بعيدة

عن الشاعر لكنّها قريبة في ذهنه.<sup>١٣٧</sup>

٧. استخدام الإطناب في الجملة

٧, ١. مهما كان مهما صار

فالمراد "مهما كان و مهما صار" يساويان وهما في معنى واحد. فإطناب

الشاعر تأكيداً للمعنى وللذلة الخطاب، فالإطناب هو كون الألفاظ أكثر من المعاني.<sup>١٣٨</sup>

<sup>١٣٧</sup> أحمد قلاش، المرجع السابق، ٤٢

<sup>١٣٨</sup> أحمد قلاش، نفس المرجع، ٥٧.

تصنع الباحثة جدول تركيب الكلمة التي تحليل ليسهل القارئ في فهمه،

والتحليل في اختيار الكلمة، كمايلي:

الرقم	نوع الجملة	الجملة
١	تنوع الجملة	أَحْبُبُكَ مِثْلَ مَا أَنْتَ، أَحْبُبُكَ كَيْفَ مَا كُنْتُ وَ مَهْمَا كَانَ مَهْمَا صَارَ...
٢	تكرير الجملة	أَنْتِ حَبِيبَتِي أَنْتِ
٣	الجملة المؤكدة بأدوات التأكيد	لقد أذن زمانٌ لنا فروحنا قد اختلف كمثل الأرض والنبات
٤	ذكر شرط بعد الجواب	يليب السعد إن ذبت ويصف العيش إن جئت نحاري كادح حتى إذا ما عدت للبيت لقيتك فأنجلي عني، ضنايا إذا تبسّمت تضيء بها الحياة إذا بها يوم تبرّمت

<p>-لقد أذن زمانُ لنا، بأصل غير منبّي</p> <p>-سقيتُ الحُبَّ في قلبي</p> <p>-نهارِي كادخُ</p> <p>-فانجلي عني ضنائي</p> <p>-تضيءُ بها الحياةُ</p> <p>-فروحنا قد اختلفَ كمثل الأرضِ والنَّبتِ</p> <p>-يطيبُ العيشُ ما مضى، قطع الأيَّام إن</p> <p>طبتِ</p>	<p>استخدام المجاز والاستعارة في الجملة</p>	<p>٥</p>
<p>- زوجتي أنت حبيبي أنت</p> <p>- فيا أُملي ويا سَكْني، ويا أنسي وملهمتي</p>	<p>استخدام النداء في الجملة</p>	<p>٦</p>
<p>- مهما كان مهما صار</p>	<p>استخدام الإطناب في الجملة</p>	<p>٧</p>

## الباب الرابع

### الإختتام

#### أ. الخلاصة

أردت الباحثة في هذا الباب أن تلخص البحث، لكي تسهل أن تأخذ ما أهم من دراسة علم الأسلوب، كما يلي:

خلاصة هذا البحث الجامعي، الأول، أن الشاعر يستخدم الألفاظ الجميلة ليعبر عن التوصية في الغناء، منها: لفظ "احبّ، وحببتي، وحلال، وزمان، والأصل، ويصف، وانجلي، وجاهدا، وفروحنا، وأملي، وسكني، وملهمتي". والثاني، في اختيار الجملة تنقسم الباحثة خمسة أقسام في تحلل الغناء وهي: (١) تنوع الجملة، (٢) تكرير الجملة، (٣) الجملة المؤكدة بأدوات التأكيد، (٤) ذكر شرط بعد الجواب، (٥) استخدام المجاز والاستعارة في الجملة، (٦) استخدام النداء في الجملة، (٧) استخدام الإطناب في الجملة.

## ب. الإقتراحات

نظرا إلى نتائج هذا البحث فالإقتراحات كما يلي:

هذا البحث الجامعي هو بحث الغناء "زوجتي" لأحمد بو خاطر باستعمال الدراسة الأسلوبية. والباحثة تحلل عن الوجه اختيار اللفظ واختيار الجملة. على كل طالب أن يستمر هذه المطالعة خاصة عن الغناء، فيمكن تحليل من تقريب العلم الأخرى.

هذا البحث الجامعي لن يتخلص من النقصان والأخطاء لأن الباحثة ما تزال في أثناء الدراسة للحصول على دراجة سرجانا، فلذا ترجو الباحثة على أن يستمر ويقراً ويبحث مرة أخرى لزيادة المعارف. وعسى أن يكون نافعا لطلاب الجامعة، خاصة لطلاب شعبة اللغة العربية وأدبها في تطوّر ونشأة علوم اللغة العربية وخاصة في علم الأسلوب.

## قائمة المراجع

### ١ - المراجع العربية

ابوالخشب، إبراهيم علي، في محيط النقد الأدبي. دون المدينة: دون الطبعة وسنة.

بن مكرم بن منظور، محمد، لسان العرب. بيروت: دار صادر، دون السنة.

الجارمي، علي. دليل البلاغة الواضحة: البيان، والمعاني، والبديع. سورابايا: توكو كتاب

الهداية، ١٩٦١.

داود، محمد محمد. العربية وعلم اللغة الحديث. القاهرة: دار غريب، دون السنة.

الهاشمي، أحمد. جواهر البلاغة في المعاني والبيان والبديع. دون المدينة: دار الفكر، دون

السنة.

هلال، محمد غنمي. المدخل إلى النقد الأدبي الحديث. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية،

١٩٦٢.

وركاديناتا، ولدانا. فقه اللغة. دون المدينة: دون الطبعة، ٢٠١٠.

زيدان، جرجي. تاريخ الأدب اللغة العربي. بيروت لبنان: دار الفكر، ١٩٩٦.

الزرقاني، محمد عبد العظيم. مناهل العرفان في علوم القرآن. لبنان: دارالكتاب العلمية،

٢٠٠٤.



حسن، عبد الحفيظ محمد. المنهج الأسلوبى فى دراسة الشعر. القاهرة: دار الثقافة العربية،  
٢٠٠١.

يعقوب، إميل بديع. فقه اللغة العربية وخصائصه. بيروت: دارالثقافة الاسلامية، دون  
السنة.

محمد، سلطان. حسن الصياغة. ربيع: دون الطبعة، ١٩٩٢.

مصطفى، والإسكندر، الوسيط فى الأدبى العربى وتاريخية. مصر: دارالمعارف: بدون  
السنة.

معلوف، لويس و طوتل، برند. المعجم المنجد. لبنان: المكتبة الشرقية، ١٩٨٦.

مختار عمر، احمد. علم الدلالة. الرياض: مكتبة دارالأمان، ١٩٨٨.

مدكور، إبراهيم. المعجم الوسيط. تركيا: المكتبة الاسلامية، ١٩٣٧.

عياد، شكرى محمد. اتجاهات البحث الأسلوبى. الرياض: دار العلوم، ١٩٨٥.

فضل، صلاح. علم الأسلوب مبادئه واجراءاته. القاهرة: مؤسسة المختار، ١٩٩٨.

قلاش، أحمد. تيسير البلاغة. المدينة: مطبعة الثفر، ١٩٩٥.

شاهين، محمد توفيق. علم اللغة العامة. القاهرة: مكتبة وهبة، ١٩٧٠.

التونجى، محمد. المعرّب والدخيل فى اللغة العربية وآدبها. لبنان: دارالمعرفة، ٢٠٠٥.

ترنجى، محمد. المعجم المفصل فى الأدب. بيروت: دار الكتاب العلمية، ١٩٩٣.

خلف، عادل. *أصوات اللغة العربية*. القاهرة: مكتبة الأدب، ١٩٩٤.

خفاجي، محمد عبد المنعم. *الأسلوبية والبيان العربي*. القاهرة: دارالمصرية اللبنانية،

١٩٩٢.

الغلاييني، مصطفى. *جامع الدروس العربية*. بيروت: دارالكتب العلمية، ٢٠٠٩.

## ٢ - المراجع الإندونيسية

Armando, Ade dkk. *Ensiklopedi Islam untuk Pelajar*. Jakarta: PT Lehtiar Baru Vanhoeve, ٢٠٠١.

Arikanto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٨.

Al Khuli, Muhammad Ali. *A Dictionary Of Theoretical Linguistics*. Beirut: Librairie du Liban, ١٩٨٢.

Atabik, Ali dan Muhdlor, Ahmad Zuhdi. *Kamus Kontemporer Arab-Indonesia*. Yogyakarta: Multi Karya Grafika, ١٩٩٦.

Bisri, Adib dan A. Fatah, Munawwir. *Kamus Al-Bisri*. Surabaya: Pustaka Progressif, ١٩٩٩.

Darma, Yoce Aliah. *Analisis Wacana Kritis*. Bandung: Yrama Widya, ٢٠٠٩.

Daryanto S.S. *Kamus Bahasa Indonesia Lengkap*. Surabaya: Apollo, ١٩٩٧.

Keraf, Gory. *Diksi dan Gaya Bahasa*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠٩.

Kutha Ratna, Nyoman. *Stilistika Kajian Puitika Bahasa, Sastra, dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, ٢٠٠٩.

- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT. Gramedia, 1982.
- Moleong, Lexy J. *Pengantar Metode Kualitatif Edisi Revisi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2009.
- Muzakki, Ahmad & Syuhadak, *Bahasa & Sastra dalam Al-Quran*. Malang: UIN Press, 2006.
- Muzakki, Akhmad. *Stilistika Al-Qur'an*. Malang: UIN Press, 2009.
- \_\_\_\_\_. *Kesusastraan Arab Pengantar Teori dan Terapan*. Yogyakarta: Ar Ruzz Media, 2006.
- Qolyubi, Syihabuddin. *Stilistika Al-Quran*. Yogyakarta: Titian Ilahi Press, 1997.
- Sobur, Alex. *Analisis Teks Media*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2004.
- Subroto, Edi. *Pengantar Metode Penelitian Linguistik Structural*. Surakarta: UNS Press, 2007.
- Sudjiman, Panuti. *Bunga Rampai Stilistika*. Jakarta: Gtafiti, 1993.
- Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*. Malang: UIN Press, 2008.
- <http://etd.eprints.ums.ac.id/pdf> (Oktober, 2010)
- <http://ar.wikipedia.org> (Desember, 2010)
- <http://www.wikipedia.org> (April, 2011)
- <http://www.bukhatir.org> (April, 2011)
- <http://www.facebook.com> (April, 2011)